



## NOTICIAS - Nº 33 - NEWS



Director: **Jorge Barraza**  
Fotografía: **Ricardo Alfieri**  
Traducción: **Raquel Busto**

## SUMARIO/CONTENTS

Mensaje del Presidente .....	3
Sorteo del Mundial USA '94: dónde, cuándo, quiénes .....	4
Los Estadios donde jugará Sudamérica ...	8
Nuestra Publicación .....	10
Uruguay condecoró al Dr. Havelange .....	12
Gran actividad de la Comisión de Arbitros ..	16
Ramallo, boliviano y goleador .....	20
Agenda .....	23
Copa Libertadores 1994.....	24
Torneo de las Américas Sub-23 .....	32
Argentina también al Mundial .....	34
Peñarol: campeón uruguayo .....	38
Universitario: campeón peruano .....	40
Emelec: campeón ecuatoriano .....	42
Noticias .....	44
Publicaciones .....	46
Nuevo vicepresidente de la CSF .....	47
Sao Paulo ganó la triple corona .....	48
Más que un club .....	64
Sao Paulo bicampeón mundial. ....	68

The President's Message .....	3
Final Draw World Cup USA '94: Where, When, Who .....	4
Stadiums Where South America Will Play .	8
Our Bulletin.....	10
Uruguay Decorated Dr. Havelange .....	12
Intense Work Performed By The Referees' Committee .....	16
Ramallo, Bolivian And Scorer .....	20
Agenda .....	23
1994 Libertadores Cup .....	24
U-23 America's Tournament.....	32
Argentina Also In The World Cup. ....	34
Peñarol: Uruguayan Champion .....	38
Universitario: Peruvian Champion .....	40
Emelec: Ecuadorian Champion .....	42
News .....	44
Publications .....	46
New CSF Vice-President .....	47
Sao Paulo Attained The Triple Crown .....	48
More Than A Club .....	64
Sao Paulo Twice World Champion .....	68

## AUTORIDADES DE LA CSF / AUTHORITIES OF THE CSF

Presidente - President  
**Dr. NICOLAS LEOZ (Paraguay)**  
Vicepresidente - Vice-President  
**EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)**  
Tesorero - Treasurer  
**ROMER OSUNA (Bolivia)**  
Secretario - Secretary  
**EDUARDO C. DELUCA (Argentina)**  
Director  
**Lic. CARLOS COELLO MARTINEZ (Ecuador)**  
Director  
**Lic. RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)**  
Director  
**Ing. JOSUE GRANDE (Perú)**  
Representantes ante la FIFA /  
Representatives in FIFA  
**JULIO H. GRONDONA (Argentina)**  
**ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)**

**LEON LONDOÑO (Colombia)**  
Representante en la Comisión  
Organizadora de la  
Copa Mundial FIFA/  
Representative in the  
FIFA World Cup  
Organizing Committee  
**JESUS MANUEL PALLARES (Paraguay)**  
Comisión de Finanzas (Presidente)/  
Finance Committee (President)  
**JOSE CARLOS SALIM (Brasil)**  
Secretario Ejecutivo/  
Executive Secretary  
**LIC. FRANCISCO FIGUEREDO BRITZ**  
Jefe de Prensa - Chief of Press  
**NESTOR BENITEZ SEGOVIA**

### ILLEGAL A 183 PAISES!

La revista de la CSF, editada en español e inglés, transita la dilatada geografía de 183 países, para llevar un mensaje deportivo que es también oración de hermandad entre los hombres y los pueblos...

### TO 183 COUNTRIES!

The CSF Bulletin, published in Spanish and English, covers the vast geography of 183 countries, to carry a sports message which is also a prayer of brotherhood, embracing all peoples and all men...

## PORTADA

Ronaldo, el capitán de San Pablo, levanta la Copa Toyota, que por segundo año consecutivo conquista el equipo tricolor, esta vez ante el poderoso Milan de Italia. El equipo paulista acaba de conseguir, además, la Copa Joao Havelange (Supercopa), con lo que redondeó la Triple Corona Sudamericana y el Bicampeonato Mundial de Clubes. Nunca en la historia un equipo logró tantos éxitos en serie.



## COVER

Ronaldo, Sao Paulo's captain hoists aloft the Toyota Cup conquered by the three-coloured team for the second year in a row, on this occasion after defeating Italy's powerful Milan. The Sao Paulo squad also attained the Joao Havelange Cup (Supercup), thus being awarded the Triple South American Crown and the Twice World Championship among Clubs. Never before in history has a team achieved such a number of consecutive triumphs.

## CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Edificio Banco do Brasil, Nuestra Señora de la Asunción 540 - **Asunción, Paraguay.** Teléfonos (595-21) 49 46 28 - 44 14 83 - Telex 44098 PY CONMEBOL - Telefax (595-21) 49 29 76

# AGENDA

## 1994

1 y 2-2	Asunción	54º Congreso Ordinario de la CSF/ 54th. CSF Ordinary Congress
23 y 24-2	Nueva York	Seminario de la FIFA para los finalistas de la Copa Mundial 1994/ FIFA Seminar for World Cup 1994 finalists
Febrero/ agosto		35ª. Copa Libertadores de América/ 35th. Libertadores de America Cup
3-4	Kobe	Recopa Sudamericana JAL/South American JAL Recopa (Sao Paulo Fc. vs Botafogo)
15 y 16-6	Chicago	48º Congreso de la FIFA 48th. FIFA Congress
17-6 al 17-7	Estados Unidos	15ª Copa Mundial de la FIFA USA '94/ 15th. FIFA USA '94 World Cup
7-9 al 26-10		7º Campeonato de Ganadores de Copa Joao Havelange (Supercopa) / 7th. Joao Havelange Cup Winners Championship (Supercup)
2-11 al 21-12		3ª. Copa Conmebol/3rd. Conmebol Cup
11-12	Tokio	Copa Europea Sudamericana-Copa Toyota / European South American Cup/Toyota Cup

## 1995

Julio/agosto	Uruguay	37ª. Copa América/37th. America Cup
	Bolivia	17º Campeonato Sudamericano Sub-20/17th. South American U-20 Championship
	Perú	6º Campeonato Sudamericano Sub-17/ 6th. South American U-17 Championship
	Nigeria	Campeonato Mundial Juvenil por la Copa FIFA/Coca-Cola / Juvenile World Championship for the FIFA/Coca-Cola Cup
	Ecuador	Campeonato Mundial Sub-17 por la Copa FIFA/ JVC / U-17 World Championship for the FIFA/JVC Cup
	Suecia	Campeonato Mundial de Fútbol Femenino de la FIFA / FIFA Women's Soccer World Championship

## 1996

	Argentina	Torneo Preolímpico Sudamericano Sub-23/ Preolympic South American U-23 Tournament
		Campeonato Mundial de Fútbol 5 de la FIFA / FIFA Five-a-Side Soccer World Championship
	Atlanta	Torneo de Fútbol de los 26º Juegos Olímpicos / Soccer Tournament of the 26th. Olympic Games

## 1997

	Malasia	Campeonato Mundial Juvenil por la Copa FIFA/Coca-Cola/ Juvenile World Championship for the FIFA/Coca-Cola Cup
--	---------	--

## 1998

	Francia	16a. Copa Mundial de la FIFA Francia '98 / 16th. FIFA France '98 World Cup
--	---------	---

**Al resultar Sao Paulo FC ganador de la Copa Libertadores y de la Copa Joao Havelange (Supercopa) del mismo año, 1993, deberá disputar la Recopa Sudamericana frente al vencedor de la Copa Conmebol de la misma temporada, Botafogo, de Río de Janeiro./ Sao Paulo FC, winner of the Libertadores and Joao Havelange Cups (Supercup), on the same year, 1993, shall compete for the South American Cups' Cup with Botafogo, of Rio de Janeiro, Conmebol Cup winner of the same season.**

# SAO PAULO

EL EXTRAORDINARIO EQUIPO PAULISTA QUE YA HABIA OBTENIDO LA COPA LIBERTADORES Y LA RECOPA, GANO TAMBIEN LA COPA JOAO HAVELANGE (SUPERCOPA) EN BRILLANTE FINAL FRENTE A FLAMENGO.

## FESTEJO LA TRIPLE CORONA SUDAMERICANA

THE OUTSTANDING SAO PAULO TEAM WHO HAD ALREADY ACHIEVED THE LIBERTADORES CUP AND THE CUPS' CUP, ALSO ATTAINED THE JOAO HAVELANGE CUP (SUPERCUP) IN A BRILLIANT FINAL AGAINST FLAMENGO.

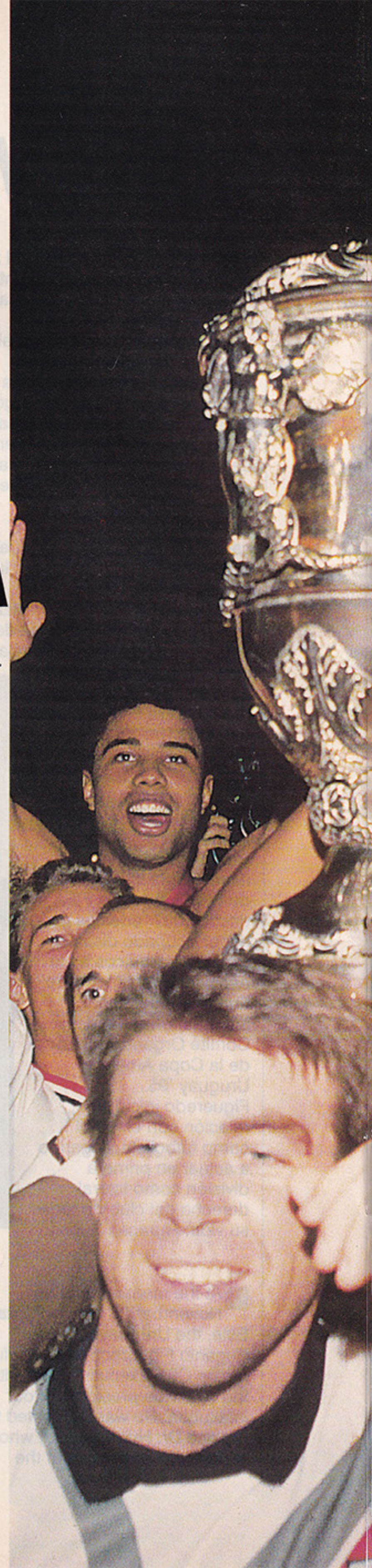
## CELEBRATED THEIR SOUTH AMERICAN TRIPLE CROWN

■ Brillante culminación tuvo la 6a. edición del Campeonato Sudamericano de Clubes Ganadores de Copa Trofeo "Joao Havelange", conocido usualmente como Supercopa. Y brillante resultó también su ganador, que no es otro que el San Pablo de Telé Santana, equipo que se ha convertido en un verdadero acaparador de títulos en estos últimos dos años.

Si bien es cierto que hubo clubes que tuvieron momentos de gran esplendor

■ The 6th. edition of the South American Championship of "Joao Havelange" Trophy Cup Winning Clubs, more commonly known as the Supercup, had a spectacular final. The winner's performance was also spectacular, the team being no other than Telé Santana's Sao Paulo, who have recently absorbed a large number of titles in the past two years.

Although many clubs have enjoyed moments of great splendour as Pelé's Santos, or Peñarol, of Montevideo, or Independien-





Romer Osuna, de la CSF, entrega la Copa Joao Havelange al Presidente de Sao Paulo, José Eduardo Mesquita Pimenta. Con ellos, el fenomenal portero Zetti, el capitán Ronaldo, y en lo alto, Gilmar, Leonardo y Guilherme./ Romer Osuna, of the CSF, presents the Joao Havelange Cup to José Eduardo Mesquita Pimenta, Sao Paulo's president. With them, the spectacular goalkeeper Zetti, captain Ronaldo and, higher up, Gilmar, Leonardo and Guilherme.

# SAO PAULO FESTEJO LA TRIPLE CORONA

como el Santos de Pelé, Peñarol de Montevideo o Independiente de Avellaneda, nunca antes se había registrado en nuestro continente una serie exitosa tan espectacular como esta que ha hilvanado San Pablo, que incluye campeonatos estaduales y nacionales en su país, todos los torneos continentales que disputó, el bicampeonato mundial de clubes en Japón y hasta varios torneos veraniegos de prestigio internacional. Con el agregado de que ha tenido enfrente siempre a rivales de enorme poderío y los ha vencido. Todo al mismo tiempo, sin descuidar ningún frente de batalla. Es por eso que el club del barrio Morumbí de San Pablo se ha convertido en historia siendo aún presente.

## UNA EDICION MEMORABLE

Esta edición de la Copa Joao Havelange no sólo perdurará en la memoria por el hito marcado por San Pablo, el cual al vencer también en la Copa Libertadores y en la Recopa JAL se adjudicó la triple corona de Sudamérica, un hecho inédito. Será inolvidable también por su excelente desarrollo caracterizado por notables partidos, entre ellos las dos finales, y por la excelente marca de goles registrada (81 en 30 partidos) que arroja una media record de 2,70 por encuentro, por mucho la más alta en los seis años de competencia. Esto no hace sino confirmar la tendencia alcista en materia de goles que venimos señalando torneo tras torneo en Sudamérica y que nos hace ver cada vez con mayor optimismo el futuro.

En igual dirección marcha el comportamiento dentro y fuera de las canchas, lo que también venimos destacando. A excepción del encuentro Gremio 2, Peñarol 0, en el que se registraron varias expulsiones y un incidente al final, los demás juegos se realizaron con una corrección absoluta.

La conclusión es que se avanza por camino firme hacia un fútbol más bonito, con más goles y mayor limpieza.

## GRANDES PARTIDOS

Los últimos años han dejado una experiencia muy saludable en la parte táctica y en lo que concierne al espíritu del juego. En primer lugar, hay una extraordinaria paridad de fuerzas entre todos los competidores. Todos los equipos se presentan muy bien preparados táctica y físicamente. En segundo lugar, es posible observar que se piensa más en el espectáculo y en marcar goles. Por último queda claro que el uso de artimañas para lograr el

te, of Avellaneda, never before had a squad from our continent completed such a brilliant series of triumphs as Sao Paulo, including both state and national championships in their own land, as well as all the continental tournaments in which they participated, the clubs world bi-championship in Japan and several summer tournaments of international prestige. In all instances, they have had excellent contenders who they managed to overcome. All this was accomplished at the same time, without neglect of major and minor details. That is why the Morumbí club of Sao Paulo has become part of history though still living in the present.

## A MEMORABLE EDITION

This edition of the Joao Havelange Cup shall not only leave its mark upon the memory of sports lovers as a historical milestone marked by Sao Paulo, whose team were awarded the South American triple crown after winning the Libertadores and Cups' Cup as well. An exceptional case, indeed! It shall also be remembered for its excellent development, outstanding matches, especially the two finals, and the large number of goals scored (81 in 30 games), with an average record of 2,70 per match, topmost figure in the six years the competition was held. This rising tendency in the matter of goals scored that we have been calling our readers' attention to, tournament after tournament in South America, is therefore confirmed, and we are able to view the future with a more optimistic outlook.

The players' behaviour both out and inside the pitches followed similar guidelines as we have already remarked. With exception of the match between Gremio and Peñarol which ended in a 2-0 defeat of the latter, when several players were sent off and there was a final incident, all the other matches were carried out without flaws.

We have arrived at the conclusion that we are on our way to a much better soccer, with more goals and equity.

## IMPORTANT MATCHES

These last years have been very profitable from the tactical-technical standpoint and everything related to the spirit of the game. In the first place, we must remark on the outstanding parity of forces among all the competitors. All the teams are well prepared from the tactical and physical standpoints. In the second place, it is easily detected that more thought is given to the show itself and the number of goals scored. Finally, emphasis is put upon the fact that to resort to tricks to attain victory is a matter of past ages. Speculative ope-





Toninho Cerezo escapa a la marca de Gelson, en la segunda final disputada en Morumbí. Cerezo es un caso de longevidad extraordinario. En abril cumplirá 39 años y sigue tan lúcido, activo y ganador como siempre. Toninho Cerezo avers Gelson's marking, at the second final in Morumbí. Cerezo is an amazing case of longevity. He will be 39 next April and is still as clear-minded, active and instilled by a winning spirit as always.

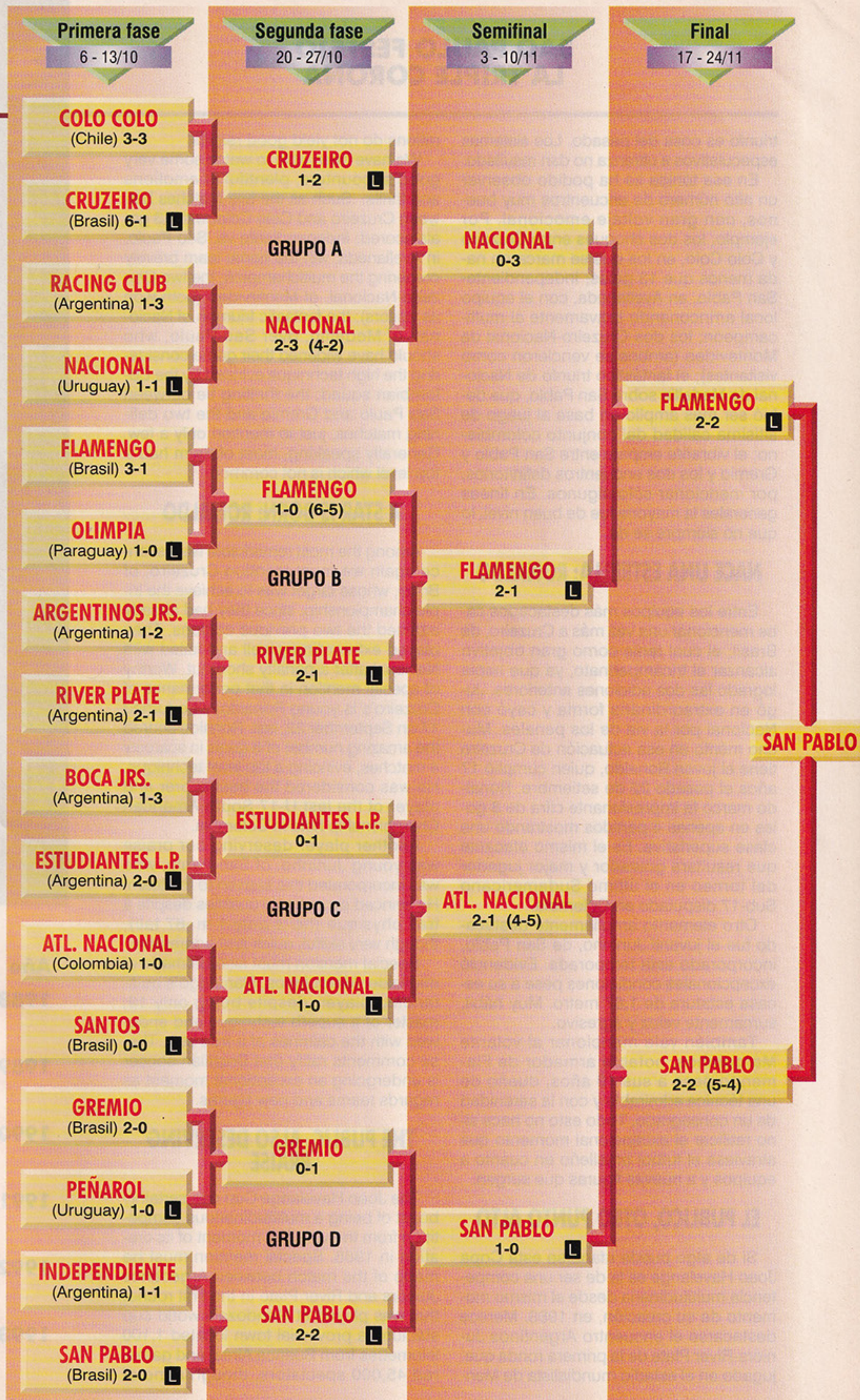
# SAO PAULO FESTEJO LA TRIPLE CORONA





Sao Paulo FC, campeón de la Supercopa 1993. Como siempre, se sobrepuso al cansancio, a las lesiones e impuso su alma de campeón. Arriba/Above: Zetti, Ronaldo, Dinho, Cafú, Toninho Cerezo. Abajo/Below: Muller, Palhinha, Doriva, Valber, André, Leonardo./Sao Paulo FC, 1993 Supercup Champion. As always they had to overcome weariness and injuries, and let their winning spirit prevail. Arriba/Above: Zetti, Ronaldo, Dinho, Cafú, Toninho Cerezo. Abajo/Below: Muller, Palhinha, Doriva, Valber, André, Leonardo.

Flamengo, un digno subcampeón. En la suma de los dos encuentros podría decirse que estuvo más cerca de la victoria y eso sólo sería un elogio inmenso. Arriba/Above: Casagrande, Gilmar, Gelson, Charles, Rogerio, Marcos Adriano. Abajo/Below: Renato Gaucho, Fabinho, Marquinhos, Marcelinho, Nelio./Flamengo, most worthy runners-up. Summing up both encounters, we may say that they were closer to victory and that alone would be a great praise. Arriba/Above: Casagrande, Gilmar, Gelson, Charles, Rogerio, Marcos Adriano. Abajo/Below; Renato, Gaucho, Fabinho, Marquinhos, Marcelino, Nelio.



## SAO PAULO FESTEJO LA TRIPLE CORONA

triunfo es cosa del pasado. Los sistemas especulativos a ultranza no dan resultado.

En esa tónica se ha podido observar un alto número de encuentros muy buenos, con gran voltaje emocional. Por ejemplo, los dos choques entre Cruzeiro y Colo Colo, en los que se marcaron nada menos que 13 goles; Independiente-San Pablo, en Avellaneda, con el equipo local arrinconando bravamente al multichampeón; los dos Cruzeiro-Nacional de Montevideo (ambos se vencieron como visitantes); el fantástico triunfo de Nacional de Medellín sobre San Pablo, que debió ser más amplio en base al juego de altísima calidad del conjunto colombiano; el vibrante empate entre San Pablo y Gremio y los dos encuentros definitorios, por mencionar sólo algunos. En líneas generales la mayoría fue de buen nivel, lo que no siempre se da.

### NACE UNA ESTRELLA: RONALDO

Entre los equipos más destacados cabe mencionar una vez más a Cruzeiro, de Brasil, el cual tenía como gran objetivo alcanzar el tricampeonato, ya que había logrado las dos ediciones anteriores. Jugó en extraordinaria forma y cayó con Nacional por la vía de los penales. Mucho mérito en esa actuación de Cruzeiro tiene el joven Ronaldo, quien cumplió 17 años el pasado 22 de setiembre. Ronaldo marcó la impresionante cifra de 8 goles en apenas 4 partidos mostrando una clase superlativa. Es el mismo atacante que resultara goleador y mejor jugador del torneo en el último Sudamericano Sub-17 disputado en Colombia.

Otro elemento ampliamente destacado fue el juvenil Juninho, de San Pablo, incorporado esta temporada. Evidenció excepcionales condiciones pese a su escasa estatura de 1,67 metro. Muy hábil, sumamente veloz y agresivo.

También vale mencionar al volante Marquinhos, notable armador de Flamengo pese a sus 19 años, dueño de una técnica admirable y con la serenidad de un consagrado. Todo esto no hace sino ratificar el excepcional momento que atraviesa el fútbol brasileño en cuanto a equipos y a nuevas figuras que surgen.

### EL PUBLICO, OTRO PUNTO ALTO

Si de algo puede ufanarse esta Copa Joao Havelange es la de ser una competencia multitudinaria desde el mismo momento de su creación, en 1988. Merece destacarse el encuentro Argentinos Juniors-River Plate de la primera ronda que, jugado en el estadio mundialista de Men-

rations do not yield good results.

We have been able to watch some very good encounters, plentiful in emotions and thrills. Such as the two matches between Cruzeiro and Colo Colo, with 13 goals scored; Independiente vs. Sao Paulo, in Avellaneda, with the home team bravely cornering the multichampion; the two Cruzeiro-Nacional, of Montevideo (both won as visitors); the fantastic triumph of Nacional, of Medellín, over Sao Paulo, who should have widened their game considering the high technique evinced by the Colombian squad; the thrilling tie between Sao Paulo and Gremio and the two defining matches, just to mention only a few. Generally speaking, most of them had a top level which is not common.

### A STAR IS BORN: RONALDO

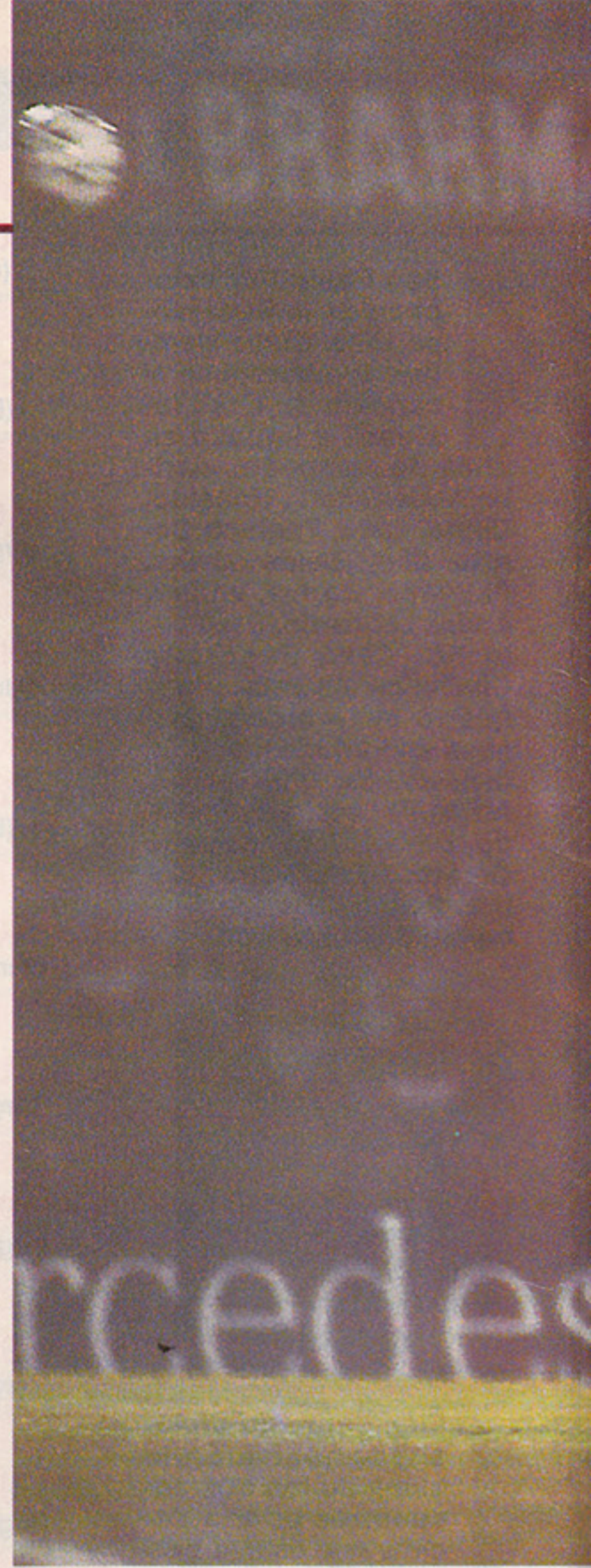
Among the most remarkable teams, once again we must mention Cruzeiro, of Brazil, whose target was to achieve the triple championship, since they had already attained the two previous editions. They played extraordinary well and failed with Nacional after a penalty shootout. Worthy of special mention in that performance of Cruzeiro's is young Ronaldo, who turned 17 on September 22, last. Ronaldo scored the amazing number of 8 goals in scarcely 4 matches, evincing a top level technique. He was considered the best scorer and player of the last U-17 South American Championship held in Colombia.

Another player deserving our praise was young Juninho, of Sao Paulo, who was incorporated this season to the team. He evinced exceptional qualities despite a frail physique (he is only 1 m. 67 tall), though very skilful, quick and aggressive.

Special mention must also be made of midfielder Marquinhos, Flamengo's outstanding player, despite being only 19, master of a superb technique and endowed with the calmness of a true star. These comments ratify that Brazilian soccer is undergoing an exceptional moment as regards teams and new figures.

### THE PUBLIC, ALSO DESERVING PRAISE

The Joao Havelange Cup can certainly boast of being a multitudinarian competition from the very first moment of its creation in 1988. Special mention must be made of the match between Argentinos Juniors and River Plate in the first round, that was played at Mendoza's world cup stadium, a provincial town located 1,100 kilometres from Buenos Aires, and gathered 45,000 spectators, though none of



Año	Campeón
1988	RACING CLUB (Argentina)
1989	BOCA JUNIORS (Argentina)
1990	OLIMPIA (Paraguay)
1991	CRUZEIRO (Brasil)
1992	CRUZEIRO (Brasil)
1993	SAN PABLO (Brasil)




**Cafú se arroja para despejar ante el acecho de Marquinhos. Ambos son dos jóvenes y notables integrantes de esta camada de futbolistas que está surgiendo gloriosamente en Brasil./Cafú dives to clear up the area trying to escape Marquinhos' stalking. Both are young and outstanding exponents of this new breed of footballers that have made a glorious appearance in Brazil.**

**Los nueve penales de la final fueron excelentemente ejecutados, hasta este que marró Marcelinho. Zetti fue a la izquierda, la pelota a la derecha. Pegará en el palo y se irá fuera./The nine penalty kicks of the final were excellently performed, until this one of Marcelinho's. Zetti dived towards the left, the ball went to the right, to strike the post and be out.**



**Subcampeón**

**Cruzeiro**

**(Brasil)**

**Independiente**

**(Argentina)**

**Nacional**

**(Uruguay)**

**River Plate**

**(Argentina)**

**Racing Club**

**(Argentina)**

**Flamengo**

**(Brasil)**



## SAO PAULO FESTEJO LA TRIPLE CORONA

doza, una ciudad del interior a 1.100 kilómetros de Buenos Aires, reunió a 45.000 espectadores, siendo que ninguno de los equipos tiene su asiento en ese lugar.

Casi 50.000 acudieron en Colombia a presenciar Atlético Nacional-San Pablo y la final reunió a 75.000 torcedores en el Estadio Morumbí.

### FLAMENGO QUEDO CERCA

Se dice siempre en el fútbol que, para lograr un título, hay que contar con la suerte del campeón. Y sin quitarle méritos por esto al conjunto de Sao Paulo, puede decirse que esta vez la tuvo más que nunca de su lado. Frente a los cuatro rivales que le tocó enfrentar, tuvo dificultades y pudo quedar afuera. Independiente lo acorraló contra su arco, creó numerosas situaciones de gol pero no pudo vencerlo. Los palos y una actuación fenomenal de Zetti impidieron su victoria. Lo mismo ocurrió con Gremio en el cotejo disputado en San Pablo, que finalmente terminó empatado en dos tantos. Nacional de Medellín jugó como para merecer una goleada

the teams belongs to it.

Almost 50,000 attended the Atlético Nacional-Sao Paulo encounter in Colombia and the final gathered 70,000 fans at the Morumbí Stadium.

### FLAMENGO WAS NEAR

A common football saying is that to attain a title, a team must rely on the champion's good luck. And far from trying to tarnish their excellent performance, the truth is that on this occasion the Sao Paulo squad had it more than ever on their side. They had serious difficulties to overcome with their four contenders and could have been left out. Independiente cornered them against their goal, creating many goal-scoring situations, but were unable to defeat them. The posts and Zetti's remarkable performance prevented them from attaining victory. The same happened with Gremio at the encounter held in Sao Paulo, which finally ended in a 2-2 draw. Nacional of Medellín displayed skill and technique as to merit a number of goals to their favour, but the indomitable re-



Renato Gaucho, un viejo gladiador que volvió a ser figura en la final. Fue el goleador de la Supercopa 1992, en Cruzeiro./Renato Gau-

### TABLA HISTORICA / HISTORICAL SCHEDULE

	PTS	PJ	G	E	P	GF	GC
CRUZEIRO (Brasil)	39	34	15	9	10	54	34
NACIONAL (Uruguay)	29	26	11	7	8	38	35
OLIMPIA (Paraguay)	28	24	11	6	7	36	26
RIVER PLATE (Argentina)	27	22	13	1	8	34	24
FLAMENGO (Brasil)	27	26	10	7	9	35	31
PEÑAROL (Uruguay)	19	20	7	5	8	19	29
RACING CLUB (Argentina)	18	18	5	8	5	17	19
INDEPENDIENTE (Argentina)	17	18	5	7	6	17	18
ESTUDIANTES (Argentina)	17	20	6	5	9	16	20
GREMIO (Brasil)	15	18	5	5	8	21	18
BOCA JUNIORS (Argentina)	15	16	5	5	6	10	15
ARGENTINOS JRS. (Argentina)	14	20	5	2	13	19	28
SAN PABLO (Brasil) (*)	13	12	4	5	3	18	14
ATL. NACIONAL (Colombia) (**)	13	12	5	3	4	11	17
SANTOS (Brasil)	9	14	1	7	6	9	18
COLO COLO (Chile) (**)	5	6	1	3	2	5	10

(\*) Dos participaciones.

(\*\*) Tres Participaciones.

AÑO	PJ	TL	PE	TV	GL	GV	TG	EQUIPOS	PROMEDIO DE GOL
1988	24	14	6	4	38	13	51	13	2,12
1989	26	14	6	6	35	18	51	14	2,03
1990	24	13	7	4	39	22	61	13	2,54
1991	26	11	12	3	36	19	55	14	2,11
1992	28	16	8	4	49	19	68	16	2,42
1993	30	15	7	8	47	34	81	16	2,70

Referencias: PJ: Partidos Jugados; TL: Triunfos Locales; PE: Partidos Empatados; TV: Triunfos Visitantes; GL: Goles Locales; GV: Goles Visitantes; TG: Total de Goles.





cho, an old gladiator who became an important figure once again at the final. He was the 1992 Supercup top scorer, with Cruzeiro.

SAO PAULO FESTIVO  
LA TRIPLE CORONA



El juez Renato Marsiglia, los capitanes Rogerio y Ronaldo, los líneas Edie Detoffoli y Daniel Fernández y el árbitro suplente Oscar Godoi. / Referee Renato Marsiglia, captains Rogerio and Ronaldo, linesmen Edie Detoffoli and Daniel Fernández and the deputy referee Oscar Godoi.

Palhinha elude a Marquinhos. Fue un choque de equipos que querían ganar, golear y gustar. Lograron agrandar ampliamente y compusieron dos encuentros espectaculares. / Palhinha eludes Marquinhos. It was the collision of two teams ready to win, score and entertain their fans. They managed to please the spectators with two spectacular performances.

## SAO PAULO FESTEJO LA TRIPLE CORONA

a favor, pero nuevamente triunfó la resistencia granítica del cuadro de Telé Santana, el cual se impuso en los tiros desde el punto del penal.

Tuvo San Pablo en los cotejos decisivos otra prueba durísima, en las que también fue superado en el desarrollo del juego por largos momentos, pero una vez más logró sobreponerse. Fue contra Flamengo, que mereció mejor suerte que el 2-2 final en el Estadio Maracanã, y que le jugó de igual a igual en Morumbí. Ambos fueron partidos de notable intensidad y belleza, con innumerables situaciones para convertir. Y tras el nuevo empate en 2-2, San Pablo venció en los penales 5-3.

Nuevamente la altísima moral del conjunto, su poderío físico, su sentido táctico y la calidad individual de sus jugadores fueron los baluartes en que se cimentó la conquista, a pesar de haber llegado a la final con 92 encuentros disputados a lo largo de la extenuante temporada.

sistance of Telé Santana's side prevented them from winning and Sao Paulo had the upper hand with a penalty shootout.

Sao Paulo had to undergo another severe test when disputing decisive encounters and on several occasions they were overcome for long periods, but finally they managed to succeed. It was against Flamengo, who deserved a better luck than the 2-2 draw at the Maracanã Stadium, and played on equal terms at Morumbí. Both matches were marked by many thrilling and beautiful moments, with numberless goal-scoring opportunities. And after the new 2-2 draw, Sao Paulo defeated their contenders at the penalty shootout by 5-3.

Once again, the group's high morale, their physical puissance, tactical skills, and the individual virtues of each player were the bastions upon which the conquest rested, despite the fact that they reached the final after playing 92 encounters in an exhausting season.

**Juninho (15) levanta la Copa Joao Havelange. El Juvenil delantero llegado este año a San Pablo, se transformó de inmediato en una de las revelaciones del fútbol brasileño. Hábil, veloz y agresivo.**

### ARGENTINOS JRS. (Arg.)

- 1 COUSILLAS, Rubén
  - 2 BUSTOS, Carlos Julio
  - 3 TARICCO, Mauricio
  - 4 GERMANO, Diego Martín
  - 5 GANCEDO, Leonel
  - 6 TRAVERSO, Cristian
  - 7 DOLLBERG, Christian Juan
  - 8 FACCIUTO, Damián
  - 9 CEDRES, Néstor Gabriel
  - 10 PAZ, Walter Javier
  - 11 BLANCO, Marcelo Ramón
  - 12 SANZOTTI, Raúl Alejandro
  - 13 GOMEZ, Juan Andrés
  - 14 GOMEZ PEREIRA, Ernesto
  - 15 LOPEZ, Sergio Daniel
  - 16 LAURIA CALVO, Nicolás
  - 17 FERNANDEZ, Leonardo
  - 18 PIZARRO, Jaime
  - 19 SOCA, Carlos Javier
  - 20 ORTEGA SANCHEZ, N.
  - 21 MAS, Leonardo Oscar
  - 22 MONDRAGON, Farid
  - 23 ACUÑA, Roberto Miguel
  - 24 GRANDE, Andrés
  - 25 DUARTE, Andrés
- DT: Osvaldo Sosa

### ESTUDIANTES (Argentina)

- 1 YORNO, Arturo Marcelo
  - 2 IRIBARREN, Ricardo
  - 3 ERBIN, Pablo Carlos
  - 4 PRATOLA, Edgardo Fabián
  - 5 PIGHIN, Daniel
  - 6 FONTANA, Juan
  - 7 PAZ, Adrián
  - 8 PARIS, Claudio Martín
  - 9 PALERMO, Martín
  - 10 CAPRIA, Rubén Oscar
  - 11 GONZALEZ, Gabriel
  - 12 SESSA, Gastón Alejandro
  - 13 ULIAMBRE, Pedro Damián
  - 14 LARREA, Alejandro Javier
  - 15 GAITAN, Gonzalo Daniel
  - 16 CABRERA, Nelson
  - 17 CALDERON, José Luis
  - 18 VERA, Freddy Osmar
  - 19 AMATO, Mauro Javier
  - 20 BOGGIO, Alberto Osvaldo
  - 21 CAPRIA, Diego Raúl
  - 22 SORIA, Néstor Emilio
  - 23 CENCI, Carlos Claudio
  - 24 GUERRERO, Celso
  - 25 ALONSO, Carlos
- DT: Luis Garisto

### OLIMPIA (Paraguay)

- 1 BATTAGLIA, Jorge Antonio
  - 2 CACERES, Virginio
  - 3 RAMIREZ, Mario César
  - 4 SUAREZ, Silvio
  - 5 AYALA, Celso Rafael
  - 6 JARA HEYN, Adolfo
  - 7 CHAVEZ, Carlos Antonio
  - 8 GÜENDULAIN, Guillermo
  - 9 CARDOZO, José Saturnino
  - 10 SOTELO, Angel Gustavo
  - 11 CABALLERO, M. A.
  - 12 TAVARELLI, Ricardo
  - 13 CASTRO, César Augusto
  - 14 MARECOS, Juan
  - 15 SANABRIA, Vidal
  - 16 MARTINEZ, Héctor Vidal
  - 17 CAMPOS, Jorge Luis
  - 18 LEZCANO, Gustavo
  - 19 SANABRIA, Miguel
  - 20 PANIAGUA, José D.
  - 21 PERALTA, Felipe
  - 22 LEDESMA, Víctor S.
  - 23 QUINONEZ, Ricardo
  - 24 PEDROZO, Samir Santiago
  - 25 OVELAR, Hugo Marcelo
- DT: E. Almeyda y A. Solalinde



# LISTAS DE BUENA FE

## BONA FIDE LISTS



### ATLETICO NACIONAL (Col.)

- 1 PATIÑO, Milton
  - 2 ESCOBAR, Andrés
  - 3 CAICEDO, John Mario
  - 4 HERRERA, Luis Fernando
  - 5 FORONDA, Francisco
  - 6 GAVIRIA, Herman
  - 7 VASQUEZ, Julian
  - 8 GARCIA, Alexis
  - 9 ARISTIZABAL, Víctor
  - 10 SERNA, Mauricio
  - 11 TRELLEZ, John Jairo
  - 12 CASTAÑEDA, José
  - 13 RODRIGUEZ, Juan Carlos
  - 14 CARRONA, Jorge
  - 15 SIERRA, John Jairo
  - 16 RESTREPO, Gustavo
  - 17 MOSQUERA, Francisco
  - 18 OSORIO, Diego
  - 19 MARULANDA, Víctor
  - 20 GOMEZ, Gabriel Jaime
  - 21 GOMEZ, Gildardo
  - 22 ZUNIGA, Carlos
  - 23 SERNA, Alirio
  - 24 PABON, Jaime
  - 25 FRANCO, Omar
- DT: Hernán Darío Gómez

### BOCA JUNIORS (Argentina)

- 1 NAVARRO MONTOYA, C. F.
  - 2 SIMON, Juan Ernesto
  - 3 MAC ALLISTER, Carlos
  - 4 SONORA, Diego Luis
  - 5 MANCUSO, Alejandro
  - 6 GIUNTINI, Alejandro Víctor
  - 7 MARTINEZ, Sergio Daniel
  - 8 SALDANA, Julio César
  - 9 ACOSTA, Alberto Federico
  - 10 MARCICO, Alberto José
  - 11 DA SILVA, R. F.
  - 12 POGANY, Esteban Ernesto
  - 13 MOYA, Carlos Daniel
  - 14 MEDERO, Luis Adrián
  - 15 NORIEGA, Raúl Alfredo
  - 16 PERALTA, Raúl Alejandro
  - 17 NEFFA, Gustavo Alberto
  - 18 TAPIA, Carlos Daniel
  - 19 TEJERA, Marcos Marcelo
  - 20 GRACIANI, Alfredo Oscar
  - 21 CARRANZA, Luis Alberto
  - 22 SATURNO, Sergio Omar
  - 23 RODRIGUEZ, C. L.
  - 24 FARIAS, Alejandro Fabián
  - 25 SILVA, Carlos Ernesto
- DT: Jorge Habegger

### COLO COLO (Chile)

- 1 RAMIREZ, Marcelo
  - 2 MENDOZA, Gabriel
  - 3 BAENA, Javier
  - 4 MARGAS, Javier
  - 5 VILCHES, Eduardo
  - 6 ETCHEVERRY, M. A.
  - 7 CASTILLO, Juan
  - 8 CONTRERAS, Jorge
  - 9 VEGA, Marcelo
  - 10 RAMIREZ, Miguel
  - 11 RUBIO, Hugo
  - 12 MORON, José Daniel
  - 13 REYES, Pedro
  - 14 SALVATIERRA, Agustín
  - 15 VERGARA, Fernando
  - 16 HERRERA, Leonel
  - 17 YAÑEZ, Patricio
  - 18 FERRAGUT, Freddy
  - 19 BIEHL, George
  - 20 HURTADO, Eduardo
  - 21 MELLA, Victor Hugo
  - 22 VILLEGAS, Sergio
  - 23 FERNANDEZ, Francisco
  - 24 ALEGRIA, Juan Carlos
  - 25 LETELIER, José
- DT: Mirko Jozic

### CRUZEIRO (Brasil)

- 1 SERGIO
  - 2 PAULO ROBERTO
  - 3 LUIZINHO
  - 4 CELIO LUCIO
  - 5 ADEMIR
  - 6 NONATO
  - 7 MACEDO
  - 8 BOIADEIRO
  - 9 RONALDO
  - 10 LUIS FERNANDO
  - 11 ROBERTO GAUCHO
  - 12 PAULO CESAR
  - 13 ROBSON
  - 14 ZELAO
  - 15 DOUGLAS
  - 16 CARECA
  - 17 MACALE
  - 18 ROGERIO
  - 19 EDENILSON
  - 20 WEBERTH
  - 21 ANDERSON
  - 22 SOBRINHO, Antonio
- DT: Carlos Alberto Silva

### FLAMENGO (Brasil)

- 1 GILMAR
  - 2 CHARLES
  - 3 JUNIOR BAIANO
  - 4 ROGERIO
  - 5 FABINHO
  - 6 PIA
  - 7 RENATO GAUCHO
  - 8 MARQUINHOS
  - 9 CASAGRANDE
  - 10 NELIO
  - 11 EDU LIMA
  - 12 ADRIANO
  - 13 INDIO
  - 14 JORGE ANTONIO
  - 15 MARCELINHO
  - 16 EDER LOPES
  - 17 JULIO CESAR
  - 18 GELSON
  - 19 LUIZ ANTONIO
  - 20 RODRIGO
  - 21 PAULO NUNEZ
  - 22 MAGNO
  - 23 FABIO BAIANO
  - 24 ROGER
  - 25 MARCOS ADRIANO
- DT: Junior

### GREMIO (Brasil)

- 1 DANRLEI
  - 2 ALFINETE
  - 3 PAULAO
  - 4 AGNALDO
  - 5 PINGO
  - 6 BRANCO
  - 7 FABINHO
  - 8 DIAS, Carlos Alberto
  - 9 GILSON
  - 10 CARLOS MIGUEL
  - 11 CAIO
  - 12 EDUARDO HEUSER
  - 13 GROTO
  - 14 LUCIANO
  - 15 ITA
  - 16 JAMIR
  - 17 MARCO AURELIO
  - 18 ADIL
  - 19 CHARLES
  - 20 CARLOS ANGELO
  - 21 ELIEZER
  - 22 MARCOS MORAIS
  - 23 JUNIOR
  - 24 JUNINHO
  - 25 SERGIO WINCK
- DT: Luiz Felipe Scolari

### INDEPENDIENTE (Argentina)

- 1 ISLAS, Luis Alberto
  - 2 ROTCHEN, Pablo
  - 3 RAMIREZ, Juan Carlos
  - 4 CRAVIOTTO, Néstor Oscar
  - 5 PEREZ, Hugo Leonardo
  - 6 SERRIZUELA, José
  - 7 DESIO, Hermes Aldo
  - 8 CAGNA, Diego
  - 9 GARECA, Ricardo
  - 10 GARNERO, Daniel Oscar
  - 11 ALFARO MORENO, Carlos
  - 12 MALTAGLIATTI, Damián
  - 13 MOAS, Eber
  - 14 GORDILLO, Jorge Manuel
  - 15 CASCINI, Alfredo Raúl
  - 16 PARODI, Walter Adrián
  - 17 VILALLONGA, Martín Raúl
  - 18 INSUA, Rubén Darío
  - 19 KOBISTYJ, Marcelo
  - 20 ARZENO, Claudio
  - 21 ARCI, Gustavo Ricardo
  - 22 DOLCE, Fernando
  - 23 CASSANO, Fernando
  - 24 RAMBERT, Sebastián
  - 25 VELAZQUEZ, César
- DT: Pedro Marchetta

### NACIONAL (Uruguay)

- 1 SERE, Jorge
  - 2 MENDEZ, Gustavo
  - 3 SARAVIA, Enrique
  - 4 REVELEZ, Felipe
  - 5 PEREYRA, Rubén
  - 6 CANALS, Ricardo
  - 7 ORTEGA, Anibal
  - 8 GUTIERREZ, Alvaro
  - 9 MORALES, Julio
  - 10 LEMOS, Yubert
  - 11 SOUZA, Juan
  - 12 ROCCO, Leonel
  - 13 OLIVEIRA, Wilson
  - 14 SUAREZ, Edison
  - 15 MIRANDA, Gerardo
  - 16 MINGUTA, Antonio
  - 17 PARODI, Martín
  - 18 LARRE, Juan Andrés
  - 19 DE LEON, Hugo
  - 20 PINTOS SALDAÑA, José
  - 21 MADRID, Gonzalo
  - 22 GONZALEZ, Antonio Vidal
  - 23 SEVERO, Gerardo
  - 24 O'NEILL, Fabián
  - 25 MONSERRAT, Diego
- DT: Miguel Angel Piazza

### PEÑAROL (Uruguay)

- 1 FERRO, Oscar Julio
  - 2 TAIS, Washington Eduardo
  - 3 GUTIERREZ, Nelson Daniel
  - 4 DE LOS SANTOS, José
  - 5 BERGARA, Raúl Federico
  - 6 DORTA, Diego Martín
  - 7 PERDOMO, José
  - 8 SARALEGUI, Mario Daniel
  - 9 OTERO, Marcelo Alejandro
  - 10 BENGOCHEA, Pablo
  - 11 SILVA, Debray Darío
  - 12 TUJA, Héctor
  - 13 QUINTANA, Darwin Ariel
  - 14 DA SILVA, Gustavo
  - 15 MARTINEZ, Andrés Javier
  - 16 LIMA, Robert
  - 17 RODRIGUEZ, Jorge
  - 18 BALTIERRA, Danilo
  - 19 VIDAL, Daniel Alejandro
  - 20 OLVEIRA, Nelson Artigas
  - 21 RABAJDA, Gerardo Daniel
  - 22 REHERMANN, Gustavo
  - 23 CONSANI, Augusto Luis
  - 24 FERREYRA, Gustavo
  - 25 SOSA, Heberley
- DT: Gregorio Pérez

### RACING CLUB (Argentina)

- 1 ROA, Carlos Angel
  - 2 BORELLI, Jorge Horacio
  - 3 MIGUEZ, Sergio Fernando
  - 4 REINOSO, Jorge Federico
  - 5 QUIROZ, Fernando Héctor
  - 6 SANGUINETTI, Javier
  - 7 FLEITA, Juan Ramón
  - 8 MARINI, Claudio Javier
  - 9 DE VICENTE, Néstor Adrián
  - 10 GARCIA, Claudio Omar
  - 11 LOPEZ, Claudio Javier
  - 12 GONZALEZ, Ignacio Carlos
  - 13 DISTEFANO, Juan José
  - 14 ZACCANTI, Cosme Julian
  - 15 VALLEJOS, Abelardo
  - 16 GALVAN, Carlos Alberto
  - 17 ALLEGUE, Alejandro
  - 18 RAMIREZ, Ricardo Alberto
  - 19 CASTRO, Fernando
  - 20 GALARZA, Roberto Carlos
  - 21 AKSELMAN, Christian
  - 22 DALLA LIBERA, David
  - 23 COSTAS, Gustavo Adolfo
  - 24 LIBERMAN, L. A.
  - 25 BERMUDEZ, Sergio Javier
- DT: Carlos Babington

### RIVER PLATE (Argentina)

- 1 GOYCOCHEA, S. J.
  - 2 GAMBOA, F. A.
  - 3 RIVAROLA, G. D.
  - 4 DIAZ, Hernán Edgardo
  - 5 ASTRADA, L. R.
  - 6 CORTI, Ernesto Enrique
  - 7 MEDINA BELLO, Ramón
  - 8 TORESANI, Julio César
  - 9 SILVANI, Walter Gustavo
  - 10 GALLARDO, M. D.
  - 11 ROJAS, Claudio Ariel
  - 12 SODERO, Osvaldo Javier
  - 13 COCCA, Diego Martín
  - 14 ALTAMIRANO, Ricardo
  - 15 LAVALLLEN, Pablo Hernán
  - 16 BERTI, Sergio Angel
  - 17 AGUIRRE, L. A.
  - 18 VILLALBA, Facundo Luis
  - 19 VILLAREAL, José Luis
  - 20 ORTEGA, Arnaldo Ariel
  - 21 DOBRIK, Daniel Gustavo
  - 22 VUJACICH, L. E.
  - 23 ALMEYDA, Jesús Matías
  - 24 CRESPO, Hernán Jorge
  - 25 BUJAN, Hernán Leonel
- DT: Daniel Passarella

### SAN PABLO (Brasil)

- 1 ZETTI
  - 2 JURA
  - 3 VALBER
  - 4 RONALDO
  - 5 DINHO
  - 6 LEONARDO
  - 7 MULLER
  - 8 TONINHO CEREZO
  - 9 PALHINHA
  - 10 CAFU
  - 11 VALDEIR
  - 12 ROGERIO
  - 13 GILMAR
  - 14 RONALDO LUIZ
  - 15 JUNINHO
  - 16 CATE
  - 17 LUIZ CARLOS
  - 18 GUILHERME
  - 19 MATOSAS, Gustavo
  - 20 WELLINGTON
  - 21 ANDRE
  - 22 JAMELLI
  - 23 MURILO
  - 24 DORIVA
  - 25 DOUGLAS
- DT: Telé Santana

### SANTOS (Brasil)

- 1 VELOSO
  - 2 LULA
  - 3 SERGIO MANOEL
  - 4 INDIO
  - 5 GALLO
  - 6 RICARDO ROCHA
  - 7 ALMIR
  - 8 CUCA
  - 9 MARCIO
  - 10 DARCI
  - 11 NETTO
  - 12 MAURICIO
  - 13 DINHO
  - 14 EDUARDO
  - 15 JUNIOR
  - 16 FERNANDES, Marcelo
  - 17 AXEL
  - 18 SILVA
  - 19 CAMILO
  - 20 NEIZINHO
  - 21 PASSOS, Marcelo
  - 22 GOMES
  - 23 CILINHO
  - 24 RAINIELLI
  - 25 GUGA
- DT: António Lopes

# COPA JOAO HAVELANGE (SUPERCOPA) 1993

## Primera Fase

**CRUZEIRO (Brasil)** ..... 6  
Luis Fernando (2'); Ronaldo (27', 45'  
y 85'); Nonato (48'); Edenilson (69')  
**COLO COLO (Chile)** ..... 1  
Reyes (49')

Partido jugado el 5 de octubre de 1993, en el Estadio Mineirao, Belo Horizonte, Brasil. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

**CRUZEIRO:** Sergio; Paulo Roberto, Robson, Celio Lucio, Nonato; Ademir, Macalé, Luis Fernando (x), Careca (xx); Ronaldo, Edenilson (xxx). DT: Carlos Alberto Silva. Suplentes: Paulo César, Zelao, Antonio Sobrinho. (x) Expulsado a los 72'. (xx) Reemplazado por Macedo a los 82'. (xxx) Reemplazado por Roberto Gaucho a los 89'.

**COLO COLO:** Marcelo Ramírez (x); Miguel Ramírez, Baena, Reyes, Margas; Salvatierra, Ferragut, Contreras, Vega (xx); Hurtado, Yañez. DT: Mirko Jozic. Suplentes: Etcheverry, Castillo, Rubio. (x) Reemplazado por Letelier a los 45'. (xx) Reemplazado por Herrera a los 45'.

**NACIONAL (Uruguay)** ..... 1  
Canals (83' penal)  
**RACING CLUB (Argentina)** ..... 1  
Castro (77')

Partido jugado el 6 de octubre de 1993, en el Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Público: 7.591. Juez: Renato Marsiglia, de Brasil.

**NACIONAL:** Seré; Méndez, Canals, Revelez, Pintos Saldaña; Saravia, Gutiérrez, Suárez, O'Neill (x); Antonio Vidal González, Morales (xx). DT: Miguel Angel Piazza. Suplentes: Rocco, Olivera, Minguta. (x) Reemplazado por Gerardo Miranda a los 69'. (xx) Reemplazado por Yubert Lemos a los 56'.

**RACING CLUB:** Ignacio González; Zaccanti, Galván, Vallejos, Distéfano; Marini (x), Allegue, Akselman (xx), Ramírez, Galarza; Castro. DT: Carlos Babington. Suplentes: Roa, Míguez, Claudio López. (x) Reemplazado por Quiroz a los 76'. (xx) Reemplazado por De Vicente a los 63'.

**OLIMPIA (Paraguay)** ..... 1  
Cardozo (33')  
**FLAMENGO (Brasil)** ..... 0

Partido jugado el 7 de octubre de 1993, en el Estadio De Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Público: 12.000. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

**OLIMPIA:** Battaglia; Suárez, Cáceres, Jara Heyn, Ramirez; Güendulain, Ayala, Sotelo (x), Caballero; Chávez (xx), José Saturnino Cardozo. Suplentes: Tavaralli, Castro, Miguel Sanabria. DT: Ever Almeyda y Alicia Solalinde. (x) Reemplazado por Vidal Sanabria a los 84'. (xx) Reemplazado por Campos a los 60'.

**FLAMENGO:** Gilmar; Jorge Antonio, Junior Baiano, Rogerio, Pia; Charles, Fabinho, Marquinhos (x), Nelio (x); Marcelinho, Casagrande. DT: Junior. Suplentes: Adriano, Gelson, Marcos Adriano. (x) Reemplazado por Paulo Nunes a los 70'. (xx) Reemplazado por Edu Lima a los 45'.

**RIVER PLATE (Argentina)** ..... 2  
Medina Bello (40'); Silvani (80')  
**ARGENTINOS JUNIORS (Argentina)** ..... 1  
Cedrés (17')

Partido jugado el 22 de septiembre de 1993, en el Estadio Monumental, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Juan Carlos Biscay, de Argentina.

**RIVER PLATE:** Goycochea; Díaz, Gamboa, Corti, Rivarola; Toresani, Astrada (x), Rojas; Medina Bello, Silvani, Ortega. DT: Daniel Passarella. Suplentes: Sodero, Lavallén, Altamirano, Villalba. (x) Reemplazado por Villarreal a los 45'.

**ARGENTINOS JRS.:** Cousillas; Germano, Bustos, Traverso, Taricco; Facciuto, Gancedo, Paz (x); Dollberg (xx), Cedrés, Blanco. DT: Osvaldo Sosa. Suplentes: Sanzotti, Gomez, Lauria Calvo. (x) Reemplazado por Sergio López a los 61'. (xx) Reemplazado por Gómez Pereira a los 71'.

**COLO COLO (Chile)** ..... 3  
Vega (14'); Rubio (64'); Etcheverry (89' penal)  
**CRUZEIRO (Brasil)** ..... 3  
Ronaldo (28' y 61'); Careca (55')

Partido jugado el 12 de octubre de 1993, en el Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

**COLO COLO:** Letelier; Miguel Ramírez, Baena, Reyes, Salvatierra; Contreras (x), Herrera, Vega, Etcheverry; Rubio, Castillo (xx). DT: Mirko Jozic. Suplentes: Marcelo Ramírez, Ferragut, Villegas. (x) Reemplazado por Vergara a los 51'. (xx) Reemplazado por Hurtado a los 57'.

**CRUZEIRO:** Sergio; Paulo Roberto (x), Robson, Celio Lucio (xx), Nonato; Macalé, Ademir, Rogerio, Boiadeiro; Careca (xxx), Ronaldo. DT: Carlos Alberto Silva. Suplentes: Paulo César, Douglas, Macedo. (x) Expulsado a los 88'. (xx) Reemplazado por Antonio Sobrinho a los 80'. (xxx) Reemplazado por Edenilson a los 72'.

**RACING CLUB (Argentina)** ..... 1  
Castro (35')  
**NACIONAL (Uruguay)** ..... 3  
Morales (62'); Suárez (62'); González (64')

Partido jugado el 12 de octubre de 1993, en el Estadio del Racing Club, Avellaneda, Argentina. Público: 4.850. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

**RACING CLUB:** Ignacio González; Zaccanti, Vallejos, Sanguinetti, Distéfano; Allegue, Marini (x), Claudio García; Castro, De Vicente (xx), Claudio López. DT: Carlos Babington. Suplentes: Roa, Borelli, Reinoso. (x) Reemplazado por Quiroz a los 65'. (xx) Reemplazado por Dalla Líbera a los 70'.

**NACIONAL:** Seré; Revelez, Méndez, Canals, Saravia; Alvaro Gutiérrez, Olivera, Suárez (x); Minguta, Pintos Saldaña (xx), Antonio Vidal González. DT: Miguel A. Piazza. Suplentes: Rocco, Ortega, Madrid. (x) Reemplazado por Rubén Pereira a los 85'. (xx) Reemplazado por Julio Morales a los 45'.

**FLAMENGO (Brasil)** ..... 3  
Renato Gaucho (10'); Casagrande (36'); Junior Baiano (61')  
**OLIMPIA (Paraguay)** ..... 1  
Sanabria (89')

Partido jugado el 13 de octubre de 1993, en el Estadio Maracanã, Río de Janeiro, Brasil. Público: 12.448. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

**FLAMENGO:** Gilmar; Rogerio, Charles, Pia, Junior Baiano; Marquinhos, Fabinho, Nelio; Marcelinho, Casagrande, Renato Gaucho (x). DT: Junior. Suplentes: Roger, Gelson, Jorge Antonio, Edu Lima. (x) Reemplazado por Magno a los 77'.

**OLIMPIA:** Battaglia; Suárez, Cáceres, Jara Heyn, Ramirez; Güendulain, Ayala, Sotelo; Chávez (x), Cardozo, Caballero (xx). DT: Ever Almeyda y Alicia Solalinde. Suplentes: Tavaralli, Castro, Vidal Sanabria. (x) Reemplazado por Miguel Sanabria a los 80'. (xx) Reemplazado por Campos a los 65'.

**ARGENTINOS JUNIORS (Argentina)** ..... 1  
Lauria Calvo (68')  
**RIVER PLATE (Argentina)** ..... 2  
Rivarola (57' penal); Silvani (88')

Partido jugado el 13 de octubre de 1993, en el Estadio Malvinas Argentinas, Mendoza, Argentina. Juez: Juan Bava (reemplazado al comenzar el segundo tiempo por Anibal Hay), de Argentina. Público: 45.000.

**ARGENTINOS JRS.:** Mondragón; Andrés Duarte, Bustos, Traverso, Taricco (x); Pizarro, Gancedo, Paz (xx); Acuña, Cedrés, Blanco. DT: Osvaldo Sosa. Suplentes: Cousillas, Juan Gómez, Dollberg. (x) Reemplazado por Ortega Sánchez a los 58'. (xx) Reemplazado por Lauria Calvo a los 63'.

**RIVER PLATE:** Goycochea; Díaz, Rivarola, Corti, Altamirano (x); Toresani, Astrada, Berti, Villalba (xx); Medina Bello (xxx), Silvani. DT: Daniel Passarella. Suplentes: Sodero, Almeyda, Rojas. (x) Expulsado a los 76'. (xx) Reemplazado por Lavallén a los 77'. (xxx) Reemplazado por Ortega a los 65'.

CLASIFICADO: CRUZEIRO

CLASIFICADO: NACIONAL

CLASIFICADO: FLAMENGO

CLASIFICADO: RIVER PLATE



**ESTUDIANTES DE L.P.** ..... 2  
(Argentina)  
Gonzalez (56'); Calderón (65')

**BOCA JUNIORS (Argentina)** ..... 0

Partido jugado el 5 de octubre de 1993, en el Estadio de Estudiantes, La Plata, Argentina. Juez: Juan Carlos Loustau, de Argentina.

**ESTUDIANTES:** Yorno; Prátola, Iribarren, Erbin, Gaitán; París (x), Pighin, Gabriel González, Calderón; Adrián Paz, Palermo. DT: Luis Garisto. Suplentes: Sessa, Nelson Cabrera, Larrea, Uliambre.

(x) Reemplazado por Fontana a los 86'.

**BOCA JUNIORS:** Navarro Montoya; Soñora, Noriega, Giuntini, Mac Allister; Saldaña, Medero, Da Silva, Tapia; Acosta, Graciani. DT: Jorge Habegger. Suplentes: Silva, Moya, Carranza, Márcico, Saturno.

**SANTOS (Brasil)** ..... 0  
**ATLETICO NACIONAL** ..... 0  
(Colombia)

Partido jugado el 5 de octubre de 1993, en el Estadio Vila Belmiro, del Santos FC, Santos, Brasil. Público: 4.300. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

**SANTOS:** Velloso; Indio, Junior (x), Ricardo Rocha, Eduardo; Axel (xx), Márcio, Darci, Sergio Manoel; Almir, Nezinho. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Mauricio, Lula, Gallo. (x) Reemplazado por Rainielli a los 45'.

(xx) Reemplazado por Guga a los 83'.

**ATLETICO NACIONAL:** Castañeda; Restrepo, Marulanda, Escobar, Osorio; Gabriel Gómez (x), Gaviria, Mauricio Serna, Alexis García; Trélez, Zuñiga (xx). DT: Hernán Darío Gómez. Suplentes: Patiño, Juan Carlos Rodríguez, Alirio Serna. (x) Expulsado a los 81'.

(xx) Reemplazado por Carmona a los 82'.

**PEÑAROL (Uruguay)** ..... 1  
Silva (46')

**GREMIO (Brasil)** ..... 0

Partido jugado el 10 de octubre de 1993, en el Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Público: 18.000. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

**PEÑAROL:** Rabajda; Gustavo Da Silva, Gutiérrez, De Los Santos, Robert Lima; Dorta, Baltierra, Rehmann (x), Bengoechea (xx); Otero, Darío Silva. DT: Gregorio Pérez. Suplentes: Tuja, Tais, Daniel Vidal.

(x) Reemplazado por Jorge Rodríguez a los 45'.

(xx) Reemplazado por Darwin Quintana a los 80'.

**GREMIO:** Danlei; Agnaldo, Alfinete, Branco, Paulao; Carlos Alberto Díaz (x), Pingo, Carlos Miguel; Fabinho, Gilson (xx), Caio. DT: Luiz Felipe Scolari. Suplentes: Eduardo Heuser, Grotto, Jamir.

(x) Reemplazado por Adil a los 69'.

(xx) Reemplazado por Carlos Angelo a los 76'.

**SAN PABLO (Brasil)** ..... 2  
Moas (27' en contra); Valdeir (69')

**INDEPENDIENTE (Argentina)** ..... 0

Partido jugado el 6 de octubre de 1993, en el Estadio Morumbi, de San Pablo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Oscar Velázquez, de Paraguay.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Gilmar, Ronaldo, André; Toninho Cerezo, Dinho, Palhinha (x), Juninho; Muller, Valdeir. DT: Telé Santana. Suplentes: Rogerio, Ronaldo Luiz, Caté, Guilherme.

(x) Reemplazado por Doriva a los 81'.

**INDEPENDIENTE:** Islas, Cravotto, Moas, Serrizuela, Ramírez; Desio, Pérez, Garnero (x), Cagna; Parodi, Alfaro Moreno (xx). DT: Pedro Marchetta. Suplentes: Maltagliatti, Rotchen, Vilallonga.

(x) Reemplazado por Cascini a los 80'.

(xx) Reemplazado por Gareca a los 45'.

**BOCA JUNIORS (Argentina)** ..... 1  
Graciani (58')

**ESTUDIANTES (Argentina)** ..... 3  
Calderón (30' y 78'); Paz (48')

Partido jugado el 13 de octubre de 1993, en el Estadio La Bombonera, de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Público: 5.956. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

**BOCA JUNIORS:** Navarro Montoya; Soñora, Simón (x), Medero, Mac Allister; Saldaña, Mancuso, Márcico, Tapia (xx); Martínez, Graciani. DT: Jorge Habegger. Suplentes: Pogany, Giuntini, Tejera.

(x) Reemplazado por Acosta a los 63'.

(xx) Reemplazado por Da Silva (xxx) a los 45'.

(xxx) Expulsado a los 72'.

**ESTUDIANTES:** Yorno; Prátola, Iribarren, Erbin, Gaitán; París, Pighin, Gabriel González (x), Calderón; Adrián Paz, Uliambre (xx). DT: Luis Garisto. Suplentes: Sessa, Larrea, Cabrera.

(x) Reemplazado por Fontana a los 65'.

(xx) Reemplazado por Palermo a los 80'.

**ATLETICO NACIONAL** ..... 1  
(Colombia)

Trélez (30')

**SANTOS (Brasil)** ..... 0

Partido jugado el 13 de octubre de 1993, en el Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Público: 48.000. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

**ATLETICO NACIONAL:** Castañeda; Herrera, Marulanda, Escobar, Osorio; Gaviria, Restrepo, García, Mauricio Serna; Aristizábal (x), Trélez (xx). DT: Hernán Darío Gómez. Suplentes: Juan Carlos Rodríguez, Carmona, Franco.

(x) Reemplazado por Alirio Serna a los 80'.

(xx) Reemplazado por Zuñiga a los 61'.

**SANTOS:** Velloso; Indio, Junior, Ricardo Rocha (x), Eduardo (xx); Axel, Darci, Gallo, Márcio; Almir, Guga. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Mauricio, Nezinho, Rainielli.

(x) Reemplazado por Marcelo Fernandes a los 78'.

(xx) Reemplazado por Sergio Manoel a los 45'.

**GREMIO (Brasil)** ..... 2  
Charles (59'); Gilson (63')

**PEÑAROL (Uruguay)** ..... 0

Partido jugado el 14.10.93 en el Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Público: 28.220. Juez: José Torres, de Colombia.

**GREMIO:** Danlei; Agnaldo, Paulao (x), Branco, Paulao; Pingo (xx), Jamir (xxx), Caio (xxxx), Carlos Miguel (xxxxx); Fabinho (xxxxxx), Charles. DT: Luiz Felipe Scolari. Suplentes: Eduardo Heuser, Marco Aurelio, Adil.

(x) Reemplazado por Grotto a los 18'.

(xx) Expulsado a los 40'.

(xxx) Expulsado a los 73'.

(xxxx) Reemplazado por Gilson a los 53'.

(xxxxx) Expulsado a los 64'.

(xxxxxx) Expulsado a los 87'.

**PEÑAROL:** Rabajda (x); Da Silva (xx), Gutiérrez, De Los Santos, Lima (xxx); Dorta (xxxx), Perdomo, Bengoechea, Baltierra (xxxxx); Otero (xxxxxx), Silva. DT: Gregorio Pérez. Suplentes: Quintana, Rodríguez, Vidal.

(x) Expulsado a los 75'.

(xx) Reemplazado por Tais a los 53'.

(xxx) Expulsado a los 43'.

(xxxx) Expulsado a los 32'.

(xxxxx) Reemplazado por Tuja a los 74'.

(xxxxxx) Expulsado a los 87'.

**INDEPENDIENTE (Argentina)** ..... 1  
Hugo Pérez (86')

**SAN PABLO (Brasil)** ..... 1  
Valdeir (21')

Partido jugado el 13 de octubre de 1993, en el Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Público: 11.921. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay.

**INDEPENDIENTE:** Islas; Arzeno, Rotchen, Moas, Ramírez; Cascini (x), Pérez, Garnero (xx), Cagna; Parodi, Alfaro Moreno. DT: Pedro Marchetta. Suplentes: Maltagliatti, Cravotto, Serrizuela.

(x) Reemplazado por Desio a los 61'.

(xx) Reemplazado por Gareca a los 45'.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Gilmar, Ronaldo, André; Toninho Cerezo, Dinho, Palhinha (x), Juninho (xx); Valdeir, Muller. DT: Telé Santana. Suplentes: Rogerio, Jura, Jamelli.

(x) Reemplazado por Valber a los 83'.

(xx) Reemplazado por Doriva a los 50'.

# COPA JOAO HAVELANGE (SUPERCOPA) 1993

## Cuartos de Final

**CRUZEIRO (Brasil) ..... 1**  
Ronaldo (30')  
**NACIONAL (Uruguay) ..... 2**  
Vidal González (4'); Severo (49')

Partido jugado el 20 de octubre de 1993, en el Estadio Mineirão, Belo Horizonte, Brasil. Público: 40.000. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

**CRUZEIRO:** Sergio; Celio Lucio, Zelao, Nonato, Robson; Macalé, Ademir (x), Boiadeiro; Careca, Ronaldo, Ednilson. DT: Carlos Alberto Silva. Suplentes: Paulo César, Antonio Sobrinho, Rogerio.  
(x) Reemplazado por Macedo (xx) a los 45'.  
(xx) Reemplazado por Douglas a los 68'.

**NACIONAL:** Seré; Canals, Méndez, Saravia, Revelez, Pintos Saldaña; Wilson Olivera, Gutiérrez, Severo (x); Minguta (xx). DT: Miguel Angel Piazza. Suplentes: Rocco, Lemos, Madrid.  
(x) Reemplazado por Morales a los 76'.  
(xx) Reemplazado por Rúben Pereira a los 76'.

**RIVER PLATE (Argentina) ..... 2**  
Rivarola (30' penal); Toresani (54')  
**FLAMENGO (Brasil) ..... 1**  
Rogerio (22')

Partido jugado el 20 de octubre de 1993, en el Estadio Monumental, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

**RIVER PLATE:** Soderó; Díaz, Rivarola, Corti, Lavallén; Toresani, Astrada, Rojas, Ortega; Berti, Silvani (x). DT: Daniel Passarella. Suplentes: Aguirre, Cocca, Almeyda, Crespo.  
(x) Reemplazado por Villalba a los 45'.

**FLAMENGO:** Gilmar; Gelson, Charles, Junior Baiano, Rogerio (x), Marcos Adriano; Eder López, Marquinhos, Casagrande, Marcelinho; Renato Gaucho. DT: Junior. Suplentes: Adriano, Edu Lima, Nelio, Magno.  
(x) Reemplazado por Pia a los 45'.

**ATLETICO NACIONAL (Colombia) ... 1**  
García (40')  
**ESTUDIANTES DE L.P. (Argentina) .. 0**

Partido jugado el 20 de octubre de 1993, en el Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Público: 35.000. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

**ATLETICO NACIONAL:** Castañeda; Herrera, Marulanda, Escobar, Osorio; Gaviria, Gabriel Gómez, Mauricio Serna, García; Aristizábal, Tréllez. DT: Hernán Darío Gómez. Suplentes: Franco, Zuñiga, Alirio Serna, Carmona, Restrepo.

**ESTUDIANTES:** Yorno; Boggio, Erbín, Fontana, Cabrera; París, Pighín, Gaitán (x), Larrea (xx); Calderón, Paz. DT: Luis Garisto. Suplentes: Sessa, Iribarren, Vera.  
(x) Reemplazado por Gabriel González a los 54'.  
(xx) Reemplazado por Cenci a los 61'.

**SAN PABLO (Brasil) ..... 2**  
Cafú (8'); Dinho (61' penal)  
**GREMIO (Brasil) ..... 2**  
Charles (52'); Caio (62')

Partido jugado el 20 de octubre de 1993, en el Estadio Pacaembú, San Pablo, Brasil. Público: 12.000. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Válber, Ronaldo, André; Dinho, Toninho Cerezo, Palhinha, Juninho (x); Valdeir (xx), Muller. DT: Telé Santana. Suplentes: Rogerio, Gilmar, Doriva.  
(x) Reemplazado por Jamelli a los 80'.  
(xx) Reemplazado por Jura a los 50'.

**GREMIO (Brasil):** Danrlei; Agnaldo, Alfinete, Leonardo, Paulao; Caio, Grotto, Marco Aurelio (x), Adil; Charles, Junior (xx). DT: Luiz Felipe Scolari. Suplentes: Gilson, Eduardo Heuser, Carlos Angelo.  
(x) Reemplazado por Luciano a los 83'.  
(xx) Reemplazado por Sergio Winck a los 76'.

**NACIONAL (Uruguay) ..... 2 (4)**  
Olivera (62'); Morales (72')  
**CRUZEIRO (Brasil) ..... 3 (2)**  
Macalé (44'); Ronaldo (53' y 89')

Partido jugado el 28 de octubre de 1993, en el Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Público: 28.000. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

**NACIONAL:** Seré; Méndez, Canals, Revelez, Pintos Saldaña; Olivera, Saravia (x), Gutiérrez, Suárez; Minguta (xx), Antonio Vidal González. DT: Miguel Angel Piazza. Suplentes: Rocco, Madrid, Lemos.  
(x) Reemplazado por Larre a los 45'.  
(xx) Reemplazado por Morales a los 55'.

**CRUZEIRO:** Sergio; Paulo Roberto, Toninho, Celio Lucio, Nonato; Boiadeiro, Ademir, Macalé; Careca (x), Ronaldo, Roberto Gaucho. DT: Carlos Alberto Silva. Suplentes: Robson, Zelao, Douglas, Rogerio.  
(x) Reemplazado por Ednilson a los 78'.

**Definición por penales:** Para Nacional: Canals, Larre, Morales, González, Suárez (desviado). Para Cruzeiro: Roberto Gaucho, Macalé, Paulo Roberto (atajado), Ednilson (desviado).

**FLAMENGO (Brasil) ..... 1 (6)**  
Rogerio (39')  
**RIVER PLATE (Argentina) ..... 0 (5)**

Partido jugado el 27 de octubre de 1993, en el Estadio Maracanã, Brasil. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay.

**FLAMENGO:** Gilmar; Charles, Gelson, Rogerio, Marcos Adriano (x); Marcelinho, Marquinhos, Fabinho, Edu Lima (xx); Julio César (xxx), Casagrande (xxxx). DT: Junior. Suplentes: Adriano, Indio, Nelio.  
(x) Expulsado a los 83'.  
(xx) Expulsado a los 46'.  
(xxx) Reemp. por Eder López a los 63'.  
(xxxx) Reemp. por Magno a los 72'.

**RIVER PLATE:** Soderó; Díaz, Rivarola, Corti, Lavallén (x); Toresani, Astrada, Berti, Rojas; Rojas (xx), Ortega (xxx), Villalba. DT: Daniel Passarella. Suplentes: Aguirre, Gamboa, Almeyda.  
(x) Reemp. por Altamirano a los 72'.  
(xx) Reemplazado por Silvani a los 45'.  
(xxx) Expulsado a los 75'.

**Definición por penales:** Para Flamengo: Rogerio, Marcelinho, Gilmar, Marquinhos, Fabinho, Nelson, Magno (atajado), Eder López (atajado). Para River Plate: Rivarola, Berti, Villalba, Altamirano, Soderó, Díaz (desviado), Silvani (atajado), Corti (atajado).

**ESTUDIANTES DE L.P. (Argentina) ... 0**  
**ATLETICO NACIONAL (Colombia) .... 1**  
Osorio (56')

Partido jugado el 27 de octubre de 1993, en el Estadio de Estudiantes, La Plata, Argentina. Juez: Juan Francisco Escobar, de Paraguay.

**ESTUDIANTES:** Yorno; Erbín, Iribarren (x), Prátola, Fontana (xx); Pighín, París (xxx), González (xxxx), Capria; Palermo (xxxxx), Calderón. DT: Luis Garisto. Suplentes: Sessa, Boggio, Cenci.  
(x) Reemplazado por Amato a los 61'.  
(xx) Expulsado a los 67'.  
(xxx) Expulsado a los 78'.  
(xxxx) Expulsado a los 83'.  
(xxxxx) Reemplazado por Larrea a los 67'.

**ATLETICO NACIONAL:** Castañeda; Herrera, Escobar, Marulanda, Osorio (x); Gabriel Gómez, Gaviria (xx), Mauricio Serna, García; Aristizábal, Osorio. DT: Hernán Darío Gómez. Suplentes: Franco, Caicedo, Carmona, Vázquez, Rodríguez.  
(x) Expulsado a los 78'.  
(xx) Expulsado a los 67'.

**GREMIO (Brasil) ..... 0**  
**SAN PABLO (Brasil) ..... 1**  
Toninho Cerezo (54')

Partido jugado el 27 de octubre de 1993, en el Estadio Beira Rio, del Internacional, Porto Alegre, Brasil. Público: 35.000. Juez: Claudio Cerdeira, de Brasil.

**GREMIO:** Danrlei; Agnaldo, Alfinete, Branco, Paulao; Pingo, Jamir, Carlos Miguel, Grotto (x); Caio (xx), Charles. DT: Luiz Felipe Scolari. Suplentes: Eduardo Heuser, Carlos Angelo, Junior.  
(x) Reemplazado por Adil a los 62'.  
(xx) Reemplazado por Gilson a los 74'.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Válber, Ronaldo, André; Dinho, Toninho Cerezo, Palhinha, Doriva; Muller, Valdeir (x). DT: Telé Santana. Suplentes: Rogerio, Jura, Jamelli, Juninho.  
(x) Reemplazado por Gilson a los 87'.

CLASIFICADO NACIONAL

CLASIFICADO: FLAMENGO

CLASIFICADO: AT. NACIONAL

CLASIFICADO: SAN PABLO

## Semifinal

**FLAMENGO (Brasil)** ..... 2  
Casagrande (9'); Renato Gaucho (41')  
**NACIONAL (Uruguay)** ..... 1  
O'Neill (86')

Partido jugado el 4 de noviembre de 1993, en el Estadio Pacaembú, San Pablo, Brasil. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

**FLAMENGO:** Gilmar; Charles, Gelson, Rogerio, Pia; Fabinho, Marquinhos, Casagrande; Marcelinho, Renato Gaucho (x), Nelio (xx). DT: Junior.

(x) Reemplazado por Magno.  
(xx) Reemplazado por Eder López.

**NACIONAL:** Seré; Méndez, Canals, Saravia, Pintos Saldaña; Olivera (x), Larre, Gutierrez, Suárez (xx); Gonzalez, Morales. DT: Miguel Angel Piazza.

(x) Reemplazado por O'Neill.  
(xx) Reemplazado por Minguta.

**NACIONAL (Uruguay)** ..... 0  
**FLAMENGO (Brasil)** ..... 3  
Nelio (45' y 56'); Renato Gaucho (52')

Partido jugado el 10 de noviembre de 1993, en el Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Juan Carlos Loustau, de Argentina. Detalle: fue suspendido a los 77' por agresiones de la parcialidad local.

**NACIONAL:** Seré; Méndez, Canals, Saravia, Pintos Saldaña; Gutiérrez, Olivera (x), Suárez (xx), Larre; González, Morales. DT: Miguel Angel Piazza.

(x) Reemplazado por O'Neill a los 45'.  
(xx) Reemplazado por Pereira a los 62'.

**FLAMENGO:** Gilmar; Rogerio, Junior Baiano, Fabinho, Marcos Adriano; Marquinhos, Charles, Nelio (x), Marcelinho (xx); Casagrande, Renato Gaucho. DT: Junior. (x) Reemplazado por Julio César a los 77'.  
(xx) Reemplazado por Eder López a los 71'.

**SAN PABLO (Brasil)** ..... 1  
Muller (78')  
**ATLETICO NACIONAL (Colombia)** ... 0

Partido jugado el 3 de noviembre de 1993, en el Estadio Pacaembú, San Pablo, Brasil. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Válber, Ronaldo, André; Dinho, Doriva, Palhinha, Leonardo; Valdeir (x), Muller. DT: Telé Santana.

(x) Reemplazado por Toninho Cerezo.

**ATLETICO NACIONAL:** Castañeda; Herrera, Escobar, Marulanda, Gildardo Gómez; Gabriel Gómez, Restrepo, Alirio Serna, García; Tréllez, Aristizábal (x). DT: Hernán Darío Gómez.  
(x) Reemplazado por Carmona.

**ATLETICO NACIONAL** ..... 2 (4)  
(Colombia)  
Aristizábal (38'); Zuñiga (58')  
**SAN PABLO (Brasil)** ..... 1 (5)  
Palhinha (8')

Partido jugado el 10 de noviembre de 1993, en el Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

**ATLETICO NACIONAL:** Castañeda; Herrera, Escobar, Marulanda, Osorio; Gaviria, Gabriel Gómez, García, Mauricio Serna (x). DT: Hernán Darío Gómez. Suplentes: Restrepo, Gildardo Gómez, Alirio Serna, Franco.  
(x) Reemplazado por Zuñiga a los 7'.

**SAN PABLO:** Zetti; Jara, Válber, Ronaldo, André; Dinho, Doriva, Palhinha (x), Leonardo; Muller, Cafú (xx). DT: Telé Santana. Suplentes: Rogerio, Ronaldo Luiz, Caté.  
(x) Reemplazado por Juninho a los 74'.  
(xx) Reemplazado por Gilmar a los 59'.

**Definición por penales:** Para Atlético Nacional: Gaviria, Escobar, Osorio, Castañeda, Tréllez (desviado), Aristizábal (desviado). Para San Pablo: Dinho, Leonardo, Cafú, Muller, Gilmar, Válber (desviado).

## Final

**FLAMENGO (Brasil)** ..... 2  
Marquinhos (35' y 46')  
**SAN PABLO (Brasil)** ..... 2  
Leonardo (16'); Juninho (87')

Partido jugado el 17 de noviembre de 1993, en el Estadio Maracanã, Río de Janeiro, Brasil. Marcio Rezende, de Brasil.

**FLAMENGO:** Gilmar; Charles, Junior Baiano (x), Rogerio, Marcos Adriano; Fabinho, Marquinhos, Nelio, Marcelinho; Renato Gaucho (xx), Casagrande (xxx). DT: Junior.  
Suplentes: Adriano, Eder López, Magno.

(x) Expulsado a los 48'.  
(xx) Reemplazado por Pia a los 63'.  
(xx) Reemplazado por Gelson a los 52'.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Válber, Ronaldo, André; Doriva, Dinho, Toninho Cerezo (x), Leonardo; Muller, Palhinha (xx). DT: Telé Santana.  
Suplentes: Rogerio, Jura, Gilmar.  
(x) Reemplazado por Valdeir a los 77'.  
(xx) Reemplazado por Juninho a los 69'.

**SAN PABLO (Brasil)** ..... 2 (5)  
Leonardo (62'); Juninho (80')  
**FLAMENGO (Brasil)** ..... 2 (3)  
Renato Gaucho (10'); Marquinhos (81')

Partido jugado el 24 de noviembre de 1993, en el Estadio Morumbi, de San Pablo FC, San Pablo, Brasil. Público: 75.000. Juez: Renato Marsiglia, de Brasil.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Válber, Ronaldo, André; Doriva, Dinho, Toninho Cerezo (x), Leonardo; Palhinha (xx), Muller. DT: Telé Santana.  
Suplentes: Rogerio, Jura, Gilmar.  
(x) Reemplazado por Juninho a los 45'.  
(xx) Reempl. por Guilherme a los 79'.

**FLAMENGO:** Gilmar; Charles, Gelson, Rogerio, Marcos Adriano; Marcelinho, Marquinhos, Fabinho, Nelio; Renato Gaucho (x), Casagrande (xx). DT: Junior. Suplentes: Adriano, Indio, Edu Lima.  
(x) Reempl. por Eder López a los 82'.  
(xx) Reempl. por Magno a los 82'.

**Definición por penales:** Para San Pablo: Dinho, Leonardo, Cafú, André, Muller. Para Flamengo: Rogerio, Marquinhos, Gelson, Marcelinho (desviado).

## GOLEADORES/ STRIKERS

**Con 8:** Ronaldo (Cruzeiro)  
**Con 4:** Renato Gaucho (Flamengo)  
**Con 3:** Calderón (Estudiantes)  
Marquinhos (Flamengo)  
**Con 2:** Castro (Racing Club)  
Casagrande (Flamengo)  
Charles (Gremio)  
Juninho (San Pablo)  
Leonardo (San Pablo)  
Vidal González (Nacional)  
Morales (Nacional)  
Nelio (Flamengo)  
Rivarola (River Plate)  
Rogerio (Flamengo)  
Silvani (River Plate)  
Valdeir (San Pablo)



Ronaldo  
(Cruzeiro)

CLASIFICADO: FLAMENGO

CLASIFICADO: SAN PABLO

CAMPEON: SAN PABLO



# MAS QUE UN O

Las páginas del Libro de Oro del  
Se trata de una excepcional institución,  
prove that it is precisely much

El fabuloso Estadio Cícero Pompeu de Toledo, el célebre Morumbí, por el barrio donde está ubicado. El mayor estadio privado del mundo: caben 150.000 personas./Fabulous Cicero Pompeu Stadium of Toledo, the famous Morumbí, so called due to the neighbourhood wherein it is located. The largest private stadium in the world, with a capacity for a 150,000 attendance.



UM MONUMENTO EM HOMENAGEM À GARR

O São Paulo  
estádio em  
a cidade po  
de habitan  
transforma  
do urban  
Em 1970  
dedicado  
cidade  
lança f  
Cicero  
gurad  
quadr  
que  
dio  
abri  
dos  
se  
es  
C

La impresionante galería de trofeos conquistados por San Pablo, uno de los auténticos orgullos de la entidad presidida por José Eduardo Mesquita Pimenta./The majestic gallery of trophies attained by Sao Paulo, which the institution presided by José Eduardo Mesquita Pimenta is very proud of.



**UM CLUBE QUE NASCEU PARA VENCER E CRESCER.**

Poucos clubes do futebol podem ostentar uma história de sucesso semelhante à do São Paulo. Os primeiros passos do troço foram marcados pelas dificuldades financeiras e a escassez de títulos. Hoje, seu patrimônio está avaliado em cerca de US\$ 600 milhões. Uma soma tão fabulosa que poucas companhias podem exibir.

Campeão apenas uma vez em sua primeira década, conquistou 18 vezes o título paulista, três vezes o campeonato brasileiro, uma o torneio Roberto Gomes Pedrosa, duas a Copa Libertadores da América, uma a Recopa da América, uma a Supercopa da Libertadores e uma o Mundial Interclubes. No total, são 44 vitórias no futebol profissional.

Seu memorial de troféus reúne 1.563 exemplares, conquistados em várias modalidades e categorias - 25 deles para cada ano de sua existência, mais de dois por mês.

**Estrutura** - A trajetória de sucesso do São Paulo, porém, não foi escrita apenas nos gramados. Além das quatro linhas, criou uma estrutura que rendeu resultados em diversos setores. Foi campeão olímpico e recordista mundial de salto triplo com Ademir Ferreira da Silva. Eder Jofre, um dos símbolos do time paulista, foi campeão mundial de riqueza do mundo do São Paulo ao revelar ainda fora das competições esportivas. A estrutura do clube levou ao fim da cidade um estádio digno de seu futebol e um sócio um formidável parque social e esportivo. O São Paulo forma um conjunto incomum no Brasil, um grande clube com um grande time, um estádio estupendo e uma marca conceituada.



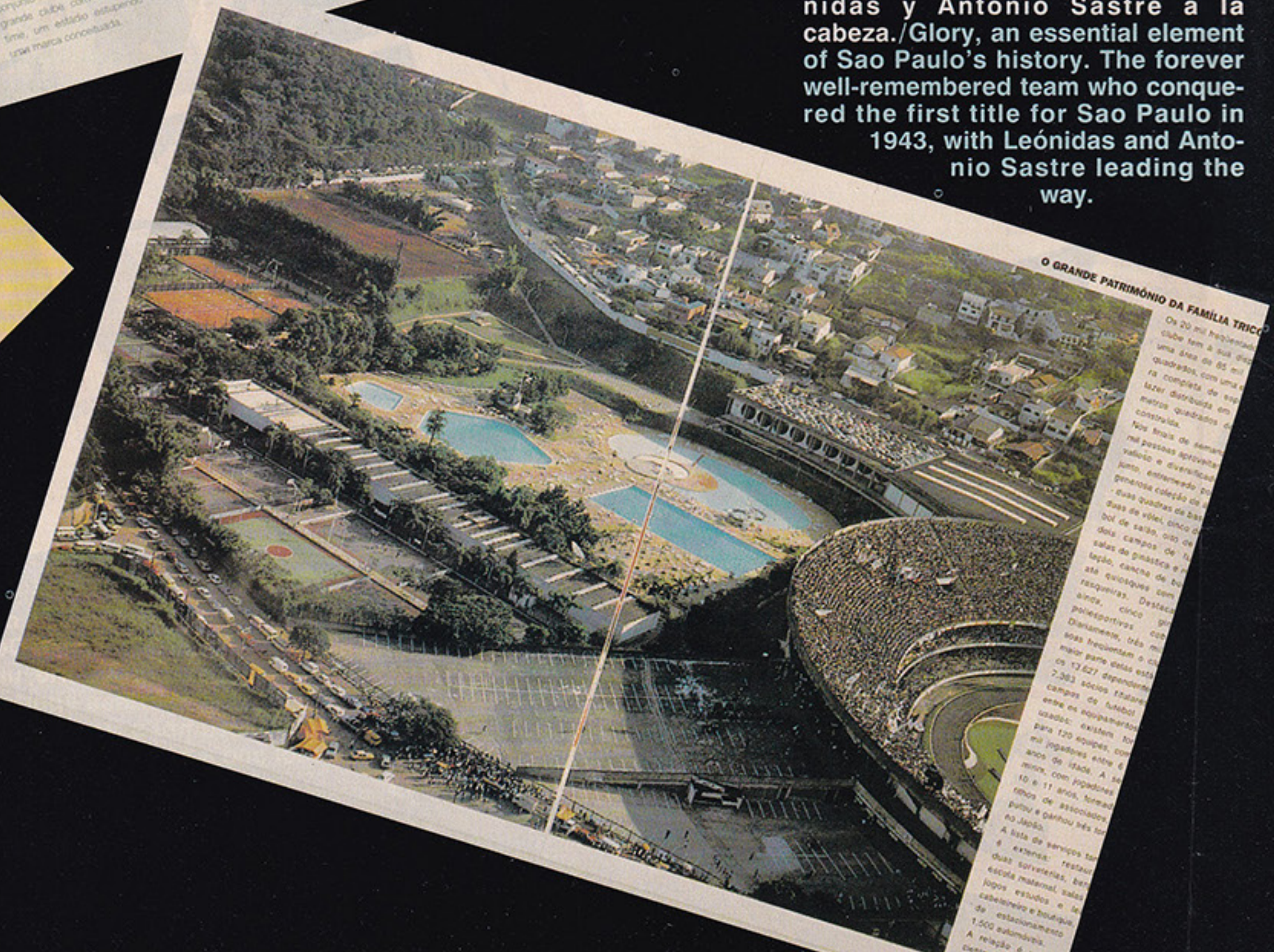
A club born to win. Only a few clubs were successful in the past. São Paulo was. Today, its assets are estimated at US\$600 million. During its first decade, São Paulo won a single championship, but since then has won 44 professional titles including three tournaments, two Libertadores Cups, and 17 other championships. The team has also excelled in other kinds of sports. São Paulo's athlete Ademir Ferreira da Silva broke a record in triple jump at the Olympic medals. Eder Jofre, of the club's boxing team, was a world champion.



Símbolo do sucesso futebolístico, dentro e fora do campo, o estádio Cicero Pompeu de Toledo de 1943 e o início da construção do complexo do Morumbi na década de 50.

La gloria, una parte esencial en la historia sampaulina. El siempre recordado equipo que conquistó el primer título paulista en 1943, con Leónidas y Antonio Sastre a la cabeza. /Glory, an essential element of Sao Paulo's history. The forever well-remembered team who conquered the first title for Sao Paulo in 1943, with Leónidas and Antonio Sastre leading the way.

Vista panorámica del Complejo Deportivo ubicado detrás del estadio. También bajo las gradas del Morumbí hay enormes gimnasios y dependencias deportivas y administrativas. /Panoramic view of the Sporting Complex located at the back of the stadium. Under the Morumbí stands there are also large gyms and other sporting premises.



**O GRANDE PATRIMÔNIO DA FAMÍLIA TRICÃO**

De 20 mil frequentadores, o clube tem à sua disposição uma área de 65 mil metros quadrados, com uma infraestrutura completa de lazer distribuída em metros quadrados de concreto.

No final de semana, milhares de pessoas aproveitam o sol e o ar puro para jogar futebol de salão, vôlei, tênis, basquete, badminton, ginástica, dança, judô, capoeira, artes marciais, entre outros.

Destacando-se entre os equipamentos esportivos, o clube possui o maior campo de futebol de salão do mundo, com 17.627 metros quadrados, e o maior campo de futebol de salão do mundo, com 17.627 metros quadrados.

Entre os equipamentos esportivos, o clube possui o maior campo de futebol de salão do mundo, com 17.627 metros quadrados, e o maior campo de futebol de salão do mundo, com 17.627 metros quadrados.

Venció 3-2 al Milan y obtuvo por segunda vez consecutiva la Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota./ With a 3-2 victory over Milan, they attained for the second consecutive time the European-South American Cup/Toyota Cup.

# SAO PAULO

## BICAMPEON MUNDIAL

## TWICE WORLD CHAMPION





Palhinha, autor del brillante primer gol, encabeza otro endiablado ataque. A la derecha, la pirámide del festejo, una costumbre paulista.

Palhinha, who scored the first spectacular goal, heading another devilish attack. On the right, the pyramid of the celebration in the Sao Paulo tradition.



## SAO PAULO BICAMPEON MUNDIAL

En su partido número 97 del año, venciendo cansancio y lesiones, el fabuloso San Pablo de Brasil conquistó por segundo año consecutivo la Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota, conocida comúnmente como la final mundial interclubes. El poderoso Milan, de Italia, supo esta vez de la notable capacidad técnica y espiritual del conjunto tricolor, que se impuso 3-2 en vibrante match. El año anterior había superado al Barcelona FC, lo que significa que consiguió el bicampeonato ante quienes son considerados los dos mejores equipos de Europa en lo que va de la década. No queda, pues, ninguna duda de que estamos en presencia del mejor equipo del mundo a nivel de clubes, lo cual ha demostrado largamente en juego y resultados.

Esta ha sido la edición número 32 de la Copa Europea-Sudamericana (14 desde

que se disputa conjuntamente con la Copa Toyota, en Tokio) y marcó el decimoveno triunfo de un equipo sudamericano contra trece de los clubes europeos. Un magnífico cierre para una gran temporada del fútbol de nuestro continente.

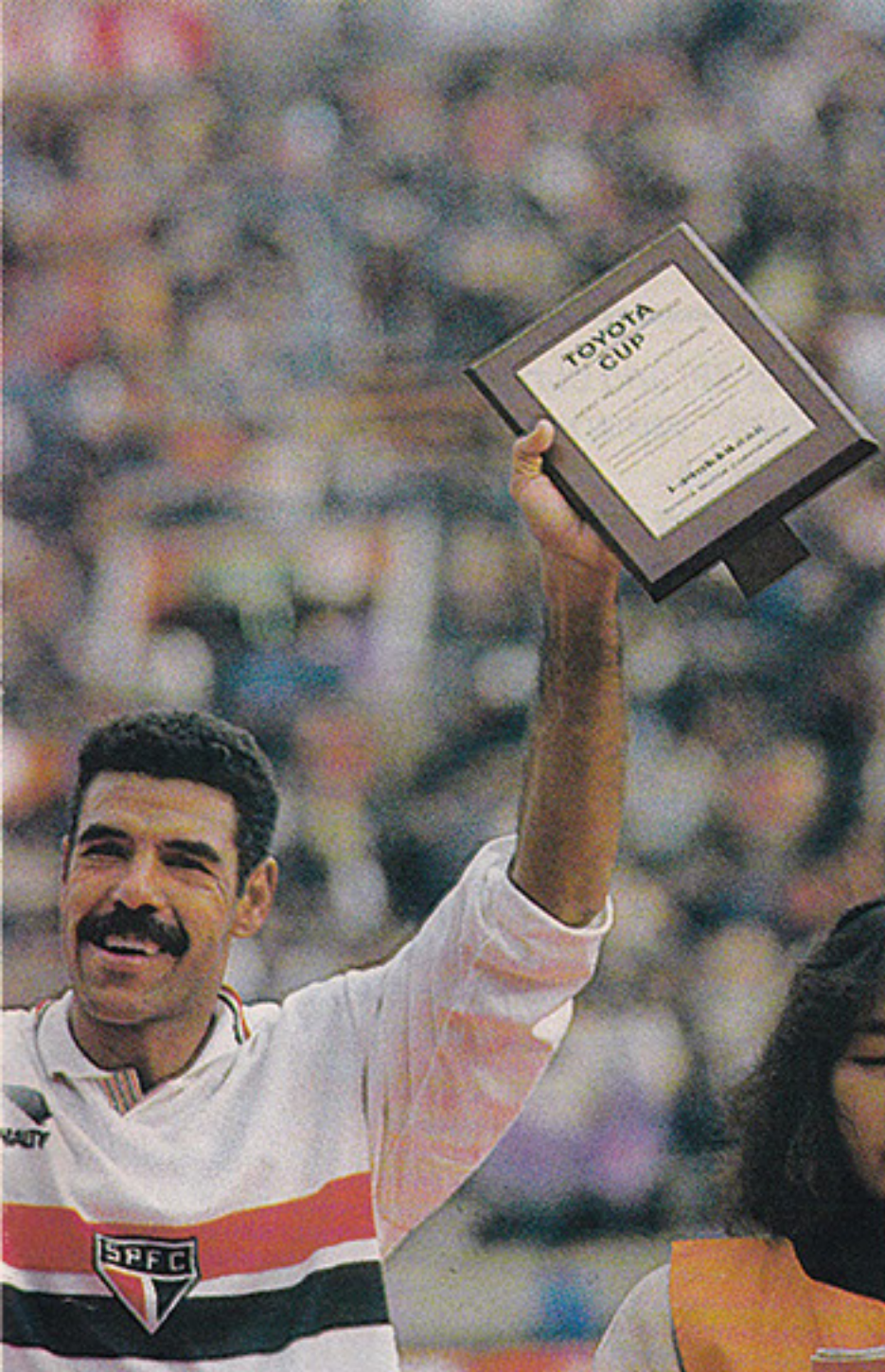
San Pablo deberá volver a Japón para enfrentar el 3 de abril, en Kobe, a su conacional Botafogo por la Recopa JAL.

Nuevamente el Estadio Nacional de Tokio se completó con 60.000 entusiastas aficionados, los cuales pudieron ver un encuentro vibrante, y atemperar los 10 grados de temperatura con el festejo de cinco goles, cifra más que buena para un encuentro final, jugado siempre con nervios y mucha cautela.

### TONINHO CEREZO, UN GIGANTE

Si San Pablo fue el gran ganador colectivo, el veteranísimo pero siempre efi-





▲ **Toninho Cerezo, 38 años, muestra la llave del Toyota Célica con que obsequian los organizadores al mejor del campo. Un grande.**

**Toninho Cerezo, 38, exhibits the symbolic key of the Toyota Celica the sponsors donate for the best player in the field.**

◀ **Dinho ensaya una acrobática chilena ante la marca del rumano Raducioiu. San Pablo conjuga como ningún equipo estética y lucha.**

**Dinho tries an acrobatic bicyclekick before Romanian Raducioiu's mark. Sao Paulo knows best than any other team how to combine aesthetics with strain.**

ciente Toninho Cerezo fue el indiscutido vencedor individual. Resultó el jugador más cerebral del juego, marcó el segundo gol de su equipo y fue autor de un pase notable para Müller en el tercero. Todo ello le valió ganar el flamante automóvil Toyota Célica que la empresa patrocinadora de la final obsequia al futbolista más destacado. *"Es una doble satisfacción para mí, ganar por segunda vez esta Copa y hacerlo a los 38 años, nada menos que frente a un equipo como el Milan"*, señaló el fantástico mediocampista mineiro.

El juego era parejo —como a lo largo de todo el encuentro, cuando a los 20 minutos Palhinha abrió el marcador para el cuadro paulista con un gol de calidad excepcional por la maniobra conjunta elaborada por André, Cafú y culminada por Palhinha.

Milan no se dio por vencido e insistió una y otra vez hasta que Massaro —su mejor elemento— conquistó el empate. Pero da la impresión de que San Pablo convierte cuando se lo propone y llegó al segundo a través del interminable Toninho Cerezo. Papin volvió a igualar circunstancialmente y, a sólo cuatro minutos del final, Müller estableció el 3-2 con ayuda de un error del arquero Sebastião Rossi.

Para el final debe consignarse que una vez más fueron columnas fundamentales del triunfo sampaulino su arquero Zetti, el lateral Cafú, el central Ronaldo, los volantes Toninho Cerezo, Palhinha y Leonardo y el delantero Müller.

At their number 97th. game of the year, after overcoming tiredness and injuries, the fabulous Sao Paulo team of Brazil, attained for the second year running, the European-South American Cup/Toyota Cup, more commonly known as the interclubs world final. Powerful Milan, of Italy, had to doff their caps to the remarkable technical and spiritual capacity of the three-coloured squad, who defeated them 3-2 in a thrilling match. The previous year they had beaten the Barcelona FC, thus proving that they attained the double championship after defeating two sides that are considered to be the best of the present decade. Consequently there can be no doubt that Sao Paulo is indeed the best team of the world on a club level, as it has been clearly demonstrated by both game and results.

This has been the 32nd. edition of the European-South American Cup (14 since it is disputed together with the Toyota Cup, in Tokyo) and it marks the 19th. triumph of a South American team against

## COPA INTERCONTINENTAL HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

1960 REAL MADRID (España)- Peñarol (Uruguay)	0-0; 5-1
1961 PEÑAROL (Uruguay)- Benfica (Portugal)	0-1; 5-0; 2-1
1962 SANTOS (Brasil)- Benfica (Portugal)	3-2; 5-2
1963 SANTOS (Brasil)- Milan (Italia)	2-4; 4-2; 1-0
1964 INTERNAZIONALE (Italia)- Independte (Argentina)	0-1; 2-0; 1-0 *
1965 INTERNAZIONALE (Italia)- Independiente (Argentina)	3-0; 0-0
1966 PEÑAROL (Uruguay)- Real Madrid (España)	2-0; 2-0
1967 RACING (Argentina)- Celtic (Escocia)	0-1; 2-1; 1-0
1968 ESTUDIANTES (Argentina)- Manchester U. (Inglaterra)	1-0; 1-1
1969 MILAN (Italia)- Estudiantes (Argentina)	3-0; 1-2
1970 FEYENOORD (Holanda)- Estudiantes (Argentina)	2-2; 1-0
1971 NACIONAL (Uruguay)- Panathinaikos (Grecia)	1-1; 2-1
1972 AJAX (Holanda)- Independiente (Argentina)	1-1; 3-0
1973 INDEPENDIENTE (Argentina)- Juventus (Italia)	1-0
1974 ATLETICO DE MADRID (España)- Independte (Argentina)	0-1; 2-0
1975 No se disputó.	
1976 BAYERN MUNICH (Alemania)- Cruzeiro (Brasil)	2-0; 0-0
1977 BOCA JUNIORS (Argentina)- Borussia Moench. (Alemania)	2-2; 3-0
1978 No se disputó.	
1979 OLIMPIA (Paraguay)- Malmö (Suecia)	1-0; 2-0
1980 NACIONAL (Uruguay)- Nottingham Forest (Inglaterra)	1-0
1981 FLAMENGO (Brasil)- Liverpool (Inglaterra)	3-0
1982 PEÑAROL (Uruguay)- Aston Villa (Inglaterra)	2-0
1983 GREMIO (Brasil)- Hamburgo (Alemania)	2-1 *
1984 INDEPENDIENTE (Argentina)- Liverpool (Inglaterra)	1-0
1985 JUVENTUS (Italia)- Argentinos Juniors (Argentina)	2-2 (4-2) **
1986 RIVER PLATE (Argentina)- Steaua Bucarest (Rumania)	1-0
1987 PORTO (Portugal)- Peñarol (Uruguay)	2-1 *
1988 NACIONAL (Uruguay)- PSV Eindhoven (Holanda)	2-2 (7-6) **
1989 MILAN (Italia)- Atlético Nacional (Colombia)	1-0 *
1990 MILAN (Italia)- Olimpia (Paraguay)	3-0
1991 ESTRELLA ROJA (Yugoslavia)- Colo Colo (Chile)	3-0
1992 SAO PAULO (BRASIL)- Barcelona FC (España)	2-1
1993 SAO PAULO (BRASIL)- Milan (Italia)	3-2

\* Se definió en tiempo suplementario./Defined in extra-time.

\*\* Se definió por tiros desde el punto del penal./Defined by penalty kicks.

\*\*\* Desde 1980, cuando se agregó la disputa de la Copa Toyota se juega un solo partido, en Tokio, Japón./Since 1980, when the Toyota Cup was added, only one game is played, in Tokyo, Japan.

## SAO PAULO BICAMPEON MUNDIAL

13 European clubs. A magnificent end for our continent's great football season.

Sao Paulo will return to Japan to compete with Botafogo, another Brazilian side, for the Cups' Cup Jal, in Kobe, on April 3rd.

Once again, Tokyo's National Stadium was crowded with 60,000 enthusiastic fans, who were able to watch a most thrilling game, and adapt themselves to the 10 degrees of temperature celebrating a five-goal score, excellent figure for a final encounter, which is usually played with much restlessness and caution.

### TONINHO CERZO, A GIANT

If Sao Paulo were the winners from a collective standpoint, the veteran but superbly efficient Toninho Cerezo was the unquestionable individual prominent figure. He turned out to be the smartest player, scored his team's second goal and made a spectacular pass for Muller to convert the third. It was for all that he was awarded the brand-new Toyota Célica car that the final sponsors presents the most outstanding footballer. *"It is a double satisfaction for me, to win the Cup for the second*

*time, at 38, and confronted by such a team as Milan",* remarked the brilliant midfielder from Minas.

The game was on equal terms -as it had been during the whole encounter-, when at 20 minutes of play Palhinha opened the scoreline for the Brazilian squad with an excellent goal scored through the smart pass elaborated by André, Cafú and Palhinha.

Milan did not give up and they spared no efforts until Massaro -their best player-, achieved the gametying goal. But it seems that Sao Paulo converts every time they



# LOS CAMPEONES/THE CHAMPIONS

make up their minds to do so and they scored the second through the dazzling Toninho Cerezo. Papin succeeded in scoring the equalizer, but scarcely four minutes from the end Müller changed the score to 3-2, with the help of a mistake of goalkeeper Sebastiano Rossi.

Once again we must remark that the fundamental columns upon which Sao Paulo's victory rested in the final were goalkeeper Zetti, back wing Cafú, centreback Ronaldo, midfielders Toninho Cerezo, Palhinha and Leonardo and forward Müller.



NOMBRE	PUESTO	FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO	PROCEDENCIA
Armelino Donizetti Quagliato <b>ZETTI</b>	Arquero	10/1/65, Porto Feliz (SP)	Palmeiras
Jurandir Fatori <b>JURA</b>	Lateral derecho	12/6/71, San Pablo (SP)	Remo
<b>VALBER</b> Roel de Oliveira	Zaguero central	31/5/67, Río de Janeiro (RJ)	Botafogo
<b>RONALDO</b> Rodrigues de Jesús	Zaguero central	19/6/65, San Pablo (SP)	Inferiores
Edi Wilson José Santos <b>DINHO</b>	Volante	15/10/66, Neópolis (SE)	La Coruña, (España)
<b>LEONARDO</b> Nascimento de Araujo	Lateral izquierdo	5/9/69, Niterói (RJ)	Valencia, (España)
Luiz Antonio Correa da Costa <b>MULLER</b>	Delantero	31/1/66, Campo Grande (MS)	Torino, (Italia)
Antonio Carlos Cerezo <b>TONINHO CEREZO</b>	Volante	21/4/55, Belo Horizonte (MG)	Sampdoria, (Italia)
Jorge Ferreira da Silva <b>PALHINHA</b>	Volante	14/12/67, Carangola (MG)	América-MG
Marcus Evangelista de Moraes <b>CAFU</b>	Lateral derecho	19/6/70, San Pablo (SP)	Inferiores
<b>ROGERIO</b> Ceni	Arquero	22/1/73, Pato Branco (PR)	Sinop-MT
<b>GILMAR</b> Jorge dos Santos	Zaguero central	23/4/71, San Pablo (SP)	Sao Bento -SP
<b>RONALDO LUIZ</b> Goncalves	Lateral izquierdo	14/8/66, Belo Horizonte (MG)	América-MG
Oswaldo Giroldo Junior <b>JUNINHO</b>	Delantero	22/2/73, San Pablo (SP)	Ituano-SP
Marcos Antonio Lemes Tozze <b>CATE</b>	Delantero	7/11/73, Cruz Alta	Guaraní de Cruz Alta
<b>VALDEIR</b> Celso Moreira	Delantero	31/12/67, Goiania (GO)	Bordeaux, (Francia)
<b>LUIZ CARLOS</b> Vas da Silva	Volante	31/8/68, Santa Barbara (GO)	Novorizontino
<b>GUILHERME</b> de Cassio Alvez	Delantero	8/5/74, Sao Paulo (SP)	Marília
Gustavo Cristian <b>MATOSAS</b>	Volante	27/5/67, Buenos Aires (Argentina)	Racing Club (Argentina)
<b>ANDRE</b> Luiz Moreira	Lateral izquierdo	14/11/74, Sao Paulo (SP)	Inferiores
<b>MURILO</b> Veloso Rodriguez	Lateral derecho	9/6/74, Montes Claros (MG)	Inferiores
Dorival Guidoni Junior <b>DORIVA</b>	Volante	28/5/72, Mirassol (SP)	Inferiores

El repetido y alborozado festejo paulista. Justamente uno de los pilares de este legendario equipo es su unidad indestructible dentro y fuera del campo.

The repeated euphoric Sao Paulo celebration. One of the bastions of this legendary team is their imperishable unity in and outside the field.

**SAN PABLO (Brasil)** ..... 3  
Palhinha (20'); Toninho Cerezo (59'); Müller (86')

**MILAN (Italia)** ..... 2  
Massaro (49'); Papin (81')

● Final de la 33a Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota, jugada el domingo 12 de diciembre de 1993 en el Estadio Nacional, Tokio, Japón. Público: 60.000. Juez: Joel Quiniou, de Francia.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Valber, Ronaldo, André; Dinho, Doriva, Toninho Cerezo, Leonardo; Müller, Palhinha (x). DT: Telé Santana. (x) Reemplazado por Juninho a los 64'.

**MILAN:** Rossi; Panucci, Costacurta, Baresi, Maldini; Donadoni, Desailly, Albertini (x), Massaro; Papin, Raducioiu (xx). DT: Fabio Capello.

(x) Reemplazado por Orlando a los 80'.  
(xx) Reemplazado por Tassotti a los 80'.

# ESTE ES TELE

## THIS IS TELE

El creador de la máquina paulista / The man who created Sao Paulo's machine.



Amante de la disciplina, apasionado del fútbol ofensivo, Telé Santana da Silva, brillante entrenador del San Pablo, nació el 26 de julio de 1931 en Itabirito, Estado de Minas Gerais. Fue puntero derecho de **Fluminense** desde 1951 a 1962. Actuó luego en Guarani y Madureira, para cerrar su campaña como futbolista en 1965 en Vasco da Gama. Se inició como entrenador en las divisiones juveniles de Fluminense en 1967. En 1969 ocupó interinamente la dirección técnica de la primera división y al ganar el Campeonato Carioca fue confirmado en el cargo.

Es el único entrenador brasileño que fue campeón en los cuatro estados más importantes del Brasil. Además del que ya mencionamos conquistó el Campeonato Mineiro con **Atlético Mineiro** (1970 y 1988), el Gaúcho (de Río Grande Do Sul) con **Gremio** (1977) y el Paulista con **San Pablo** (1991 y 1992). Fue también Campeón Brasileño con Atlético Mineiro (1971) y con San Pablo (1991).

Dirigió a Brasil en la Copa Mundial de 1982 y 1986.

Stern supporter of discipline and offensive football, Telé Santana da Silva, brilliant coach of Sao Paulo was born on July 26, 1931, at Itabirito, State of Minas Gerais. He was Fluminense's right wing from 1951 to 1962. Afterwards he played in Guarani and Madureira, ending his career as a football-player in 1965 with Vasco da Gama. He made his debut as coach with **Fluminense's** juvenile divisions in 1967. In 1969 he acted as deputy coach of the first division and after winning the Carioca Championship he was confirmed in his post.

He is the only Brazilian trainer to have achieved the championship in the four most important Brazilian states. In addition to the one we have already mentioned, he attained the Mineiro Championship with **Atlético Mineiro** (1970 and 1988), the Gaúcho (of Río Grande do Sul) with **Gremio** (1977) and that of **Sao Paulo** (1991 and 1992). He was also Brazilian Champion with Atlético Mineiro (1971) and with Sao Paulo (1991).

He coached the Brazilian National Team in the 1982 and 1986 World Cups.



Bella escena del inolvidable  
juego Sao Paulo FC 3-Milan AC 2  
con Muller en accion. /Beautiful  
scene of the unforgettable match  
Sao Paulo FC 3-Milan AC 2 with  
Muller in action.

**DIGITALIZAÇÃO, TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM**  
**MICHAEL SERRA**

**ARQUIVO HISTÓRICO DO**  
**SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE**  
**2023**



**ONDE A MOEDA CAI DE PÉ**